

## Appendix H

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

May 1, 2014

Mr. Gaëtan Champagne  
Director, Parliamentary Affairs,  
Appointments and Briefings  
Department of Industry  
C.D. Howe Building  
235 Queen Street  
11<sup>th</sup> Floor East, Room 1101D  
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Mr. Champagne:

Our Files: SOR/96-423, Patent Rules  
SOR/2003-208, Rules Amending the Patent Rules

The above-mentioned instruments were considered by the Joint Committee at its meeting of May 1, 2014, at which time it was noted that a reply to Mr. Jacques Rousseau's letter of July 23, 2013 has yet to be forthcoming. A reply to that letter shall be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



November 12, 2014

Mr. Gaëtan Champagne  
Acting Director, Parliamentary Affairs,  
Appointments and Briefings  
Department of Industry  
C.D. Howe Building, 235 Queen Street  
11<sup>th</sup> Floor East, Room 1101B  
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Mr. Champagne:

Our Files: SOR/96-423, Patent Rules  
SOR/2003-208, Rules Amending the Patent Rules

I again refer to Mr. Jacques Rousseau's letter of July 23, 2013, to which a reply would be appreciated.

In this connection, I note that an amendment to reconcile the English and French versions of subsection 73(3) of the *Patent Act* is included in the *Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act 2014* currently before Parliament. Your advice as to the progress of the amendment to subsection 35(2) of the Act, as well as to sections 98 and 152 of the *Patent Rules*, would, however, be valued.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



March 24, 2015

Mr. Todd Hunter  
Director, Portfolio Office  
and Parliamentary Affairs  
Department of Industry  
C.D. Howe Building  
235 Queen Street, 11<sup>th</sup> Floor  
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Mr. Hunter:

Our File: SOR/96-423, Patent Rules  
SOR/2003-208, Rules Amending the Patent Rules

I refer to my letter of November 12, 2014, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

Encl.

/mn



Office de la propriété  
intellectuelle  
du Canada

Un organisme  
d'Industrie Canada

AVR  
APR 16 2015

Canadian  
Intellectual Property  
Office

An Agency of  
Industry Canada



Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
APR 29 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

RE: Your files: SOR / 96-423, Patent Rules  
SOR / 2003-208, Rules Amending the Patent Rules

Dear Mr. Bernhardt:

This letter is in response to the correspondence of Mr. Jacques Rousseau, dated July 23, 2013, and your subsequent correspondence of November 12, 2014, addressed to Mr. Gaëtan Champagne and of March 24, 2015, addressed to Mr. Todd Hunter regarding the progress of the amendments to subsections 35(2) and 73(3) of the *Patent Act* (the Act) and to sections 98 and 152 of the *Patent Rules* (the Rules).

I sincerely apologize for the delay in responding to your inquiries.

With regards to your inquiry concerning the proposed amendments to subsection 73(3) of the Act, the English and French versions of subsection 73(3) of the Act were reconciled in the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2014.


Concerning your request regarding the amendment to subsection 35(2) of the Act, an amendment was included in Bill C-43, known as the Economic Action Plan 2014, Part 2, which received Royal Assent on December 16, 2014. This amendment will come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Finally, with respect to the proposed amendment to sections 98 and 152 of the Rules, the office has experienced delays with respect to these changes. I expect these amendments will now be integrated into the regulatory package implementing regulations relating to Bill C-43, which are presently expected to come into force in 2017.

Yours sincerely,

Agnès Lajoie  
Acting Commissioner of Patents

Canada

OPIC  CIPO

## Annexe H

**TRANSLATION/TRADUCTION**Le 1<sup>er</sup> mai 2014

Monsieur Gaëtan Champagne  
Directeur  
Affaires parlementaires, nominations et breffages  
Ministère de l'Industrie  
Édifice C.D. Howe  
235, rue Queen  
11<sup>e</sup> étage est, pièce 1101D  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/96-423, Règles sur les brevets  
DORS/2003-208, Règles modifiant les Règles sur les brevets

À sa réunion du 1<sup>er</sup> mai 2014, le Comité mixte a examiné les règlements susmentionnés et il a constaté qu'aucune réponse n'avait encore été donnée à la lettre du 23 juillet 2013 de M. Jacques Rousseau.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 12 novembre 2014

Monsieur Gaëtan Champagne  
Directeur intérimaire  
Affaires parlementaires, nominations et breffages  
Ministère de l'Industrie  
Édifice C.D. Howe  
235, rue Queen  
11<sup>e</sup> étage est, pièce 1101B  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/96-423, Règles sur les brevets  
DORS/2003-208, Règles modifiant les Règles sur les brevets

---

Tout d'abord, je voudrais rappeler que la lettre du 23 juillet 2013 de M. Jacques Rousseau est demeurée à ce jour sans réponse.

Dans cet ordre d'idées, je constate qu'une modification visant à éliminer les divergences entre la version anglaise et la version française du paragraphe 73(3) de la *Loi sur les brevets* figure parmi les *Propositions en vue d'une loi corrective de 2014* dont le Parlement est actuellement saisi. J'aimerais par contre que vous me renseigniez sur l'avancement des modifications concernant le paragraphe 35(2) de la *Loi*, ainsi que les articles 98 et 152 des *Règles sur les brevets*.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 24 mars 2015

Monsieur Todd Hunter  
Directeur  
Bureau du portefeuille et Affaires parlementaires  
Ministère de l'Industrie  
Édifice C.D.Howe  
235, rue Queen, 11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/96-423, Règles sur les brevets  
DORS/2003-208, Règles modifiant les Règles sur les brevets

Je me réfère à ma lettre du 12 novembre 2014 pour laquelle une réponse serait appréciée.

Veillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

p.j.

/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 16 avril 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/96-423, Règles sur les brevets  
DORS/2003-208, Règles modifiant les Règles sur les brevets

---

Je désire, par la présente, répondre à la lettre du 23 juillet 2013 de M. Jacques Rousseau, ainsi qu'aux lettres que vous avez fait parvenir le 12 novembre 2014 à M. Gaëtan Champagne et le 24 mars 2015 à M. Todd Hunter concernant l'avancement des modifications des paragraphes 35(2) et 73(3) de la *Loi sur les brevets* (ci-après la *Loi*) et des articles 98 et 152 des *Règles sur les brevets* (ci-après les *Règles*).

Je vous prie d'accepter toutes nos excuses pour avoir tardé à répondre à ces lettres.

En ce qui concerne votre demande de renseignements au sujet des modifications du paragraphe 73(3) de la *Loi*, les divergences entre la version anglaise et la version française de ce paragraphe ont été corrigées dans la *Loi corrective de 2014*.

En ce qui concerne le paragraphe 35(2) de la *Loi*, une modification a été incluse dans le projet de loi C-43, *Loi no 2 sur le plan d'action économique de 2014*, qui a reçu la sanction royale le 16 décembre 2014. Cette modification entrera en vigueur à la date fixée par décret.

Enfin, en ce qui concerne la modification des articles 98 et 152 des *Règles*, le Bureau a connu des retards. Je m'attends à ce que ces modifications figurent parmi les modifications mettant en oeuvre des dispositions réglementaires du projet de loi C-43, dont l'entrée en vigueur est prévue en 2017.

Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Agnès Lajoie  
Commissaire aux brevets par intérim



## Appendix I

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



March 12, 2015

Mr. Bob Paulson  
Commissioner  
Royal Canadian Mounted Police  
73 Leikin Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R2

Dear Mr. Paulson:

Our File: SOR/2013-125, Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Regulations and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations

Your letter of December 8, 2014 concerning the above-mentioned instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of March 12, 2015. At that time, members took note that amendments addressing the Committee's concerns are to be made as part of an initiative to implement a new optional survivor benefit program under the Royal Canadian Mounted Police Pension Plan, as well as of your advice that it is hoped that drafting instructions can be provided to the Department of Justice by the fall of 2015, at which time you will be in a better position to indicate an anticipated completion date.

In connection with the suggestion that the remaining references in the Regulations to a "surviving spouse" and a "spouse" should be replaced, your letter stated that some references to "spouse" may be retained since "At the time the contributor makes the election, it will be in respect of a married 'spouse' or common-law partner, as provided under subsection 14.1(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*." Subsection 14.1(1) of the Act, however, no longer refers to a married "spouse" or common-law partner. Rather, it refers to "the person to whom a contributor is married or with whom he or she is



- 2 -

cohabiting in a relationship of a conjugal nature, having so cohabited for a period of at least one year". This being the case, it is unclear why the Regulations should not use the terminology used in the Act itself, and your further explanation in this regard would be appreciated.

I thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn

Royal Canadian Mounted Police  
Commissioner



Gendarmerie royale du Canada  
Commissaire



Guided by Integrity, Honesty, Professionalism, Compassion, Respect and Accountability

Les valeurs de la GRC reposent sur l'intégrité, l'honnêteté,  
le professionnalisme, la compassion, le respect et la responsabilisation

APR 1 0 2015

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 27 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of March 12, 2015, regarding the *Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Regulations* and the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations*.

Your letter requested a further explanation of the suggestion that some references to "spouse" may be retained in the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations*. To avoid the repetition of lengthy expressions, initial consideration was being given to defining "spouse," for the purposes of the optional survivor benefit provisions, as "the person to whom a contributor is married or with whom he or she is cohabiting in a relationship of a conjugal nature, having so cohabited for a period of at least one year" as set out in subsection 14.1(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*.

However, to avoid using a word that does not appear in the Act, consideration is being given to either repeating the statutory description or making a general reference to "a person referred to in subsection 14.1(1) of the Act" where appropriate within the context of the Regulations.

—/Z

Ottawa, Ontario  
K1A 0R2

Ottawa (Ontario)  
K1A 0R2

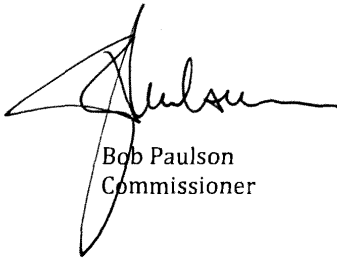


- 2 -

The actual wording will be determined once the RCMP begins working with the Department of Justice drafters, which is anticipated in the fall of 2015. The RCMP will provide copies of our exchange of correspondence to the drafters to highlight your specific concerns.

I look forward to keeping you informed of our progress.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Paulson", written over a printed name and title.

Bob Paulson  
Commissioner

## Annexe I

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 12 mars 2015

Monsieur Bob Paulson  
Commissaire  
Gendarmerie royale du Canada  
73, prom. Leikin  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2013-125, Règlement modifiant le Règlement sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada et le Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada

---

À sa réunion du 12 mars 2015, le Comité mixte a examiné votre lettre du 8 décembre 2014. Les membres du Comité ont alors pris note du fait que des modifications réglant les préoccupations du Comité doivent être apportées dans le cadre d'une initiative visant à mettre en œuvre le programme de prestations facultatives au survivant aux termes du régime de retraite de la Gendarmerie royale du Canada. Ils ont également pris note de votre avis selon lequel les directives visant à appuyer la rédaction de ces modifications pourront être communiquées au ministère de la Justice d'ici l'automne 2015 et du fait que vous serez alors davantage en mesure de prévoir la date d'achèvement de l'initiative.

En ce qui concerne la suggestion de remplacer les autres renvois, dans le *Règlement*, au « conjoint survivant » et au « conjoint », vous écrivez qu'il se pourrait que l'on conserve certains renvois au « conjoint » étant donné qu'au moment où le contributeur choisit cette personne, il s'agit d'un « conjoint » marié ou d'un « conjoint » de fait, comme cela est indiqué au paragraphe 14.1(1) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*. Or, le paragraphe 14.1(1) de cette loi ne renvoie plus à un « conjoint » marié ou au « conjoint » de fait, mais à « la personne à qui il est marié ou avec laquelle il cohabite dans une union de type conjugal depuis au moins un an ». Puisqu'il en est ainsi, on se demande pourquoi il ne conviendrait pas d'utiliser, dans le *Règlement*, la terminologie utilisée dans la *Loi* comme telle.

Vous remerciant à l'avance de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 10 avril 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 12 mars 2015 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada et le Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, et je vous en remercie.

Dans votre lettre, vous vouliez savoir pourquoi il se pourrait que certains renvois au « conjoint » soient conservés dans le *Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*. Pour éviter la répétition d'expressions plus longue, on avait pensé, au départ, définir le terme « conjoint » aux fins des dispositions sur les prestations facultatives au survivant, comme « la personne à qui il [le contributeur] est marié ou avec laquelle il cohabite dans une union de type conjugal depuis au moins un an », conformément à la définition donnée au paragraphe 14.1(1) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*.

Cependant, pour éviter d'utiliser un mot qui ne figure pas dans la *Loi*, nous songeons actuellement à répéter la description faite dans la loi ou à renvoyer de manière générale selon le besoin, dans le cadre du *Règlement*, à « une personne visée au paragraphe 14.1(1) de la *Loi* ».

Le libellé sera arrêté lorsque la GRC commencera à travailler avec les rédacteurs du ministère de la Justice, ce qui devrait se faire à l'automne 2015. La GRC leur transmettra la correspondance échangée dans ce dossier pour que vos préoccupations soient bien comprises.

Je vous tiendrai au courant de l'avancement du dossier.

Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Bob Paulson  
Commissaire

## Appendix J

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



11.

January 29, 2015

Mr. Simon Kamel  
Interim Vice-President  
Corporate and Legal Affairs  
and Corporate Secretary  
Corporate and Legal Affairs  
Royal Canadian Mint  
320 Sussex Drive  
OTTAWA, Ontario K1A 0G8

Dear Mr. Kamel:

Our File: SOR/2014-310, Order Authorizing the Issue of a Two Dollar Circulation Coin Specifying the Characteristics and Determining the Design

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following matter.

In the passage “avec le millésime « 1815 » à gauche du cercle gauche et « 2015 » à droite du cercle droit” in the French version of the description of the coin in paragraph (b), should “le millésime” instead read “les inscriptions”?

Various reference sources suggest that “millésime” refers only to the year in which something such as a stamp or a coin is issued, rather than to any year more generally. For example, the definition of “millésime” found in *Terminum Plus* (the federal government’s terminology and linguistic data bank), is “Chiffre indiquant ... l’année dans laquelle un timbre a été émis ou imprimé.” Similarly, the definition in *Le Petit Robert* is “Les chiffres qui indiquent la date d’une monnaie, d’une médaille (et *par ext.* d’un timbre-poste, de certains produits: vins de crus, etc.)” Finally, *Le Petit Larousse* provides the following definition: “Série de chiffres indiquant l’année d’émission d’une pièce de monnaie, de la récolte du raisin ayant servi à faire un vin, de

- 2 -



la production d'une voiture, etc." While it would therefore seem that 2015 could be referred to as "le millésime," the same would not appear to be true for the year 1815.

I do note the term has been used at least once in a similar context before, in *Order Authorizing the Issue of Circulation Coins of Two Dollars and One Dollar, Specifying Their Characteristics and Determining Their Design*, SOR/2011-325. In that instance, however, it clearly referred to only the year of issue of the coin: "à gauche, à droite et au-dessous de l'effigie, respectivement, les inscriptions « ELIZABETH II », « D•G•REGINA » et le millésime."

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

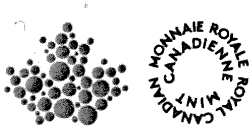
Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "C. Kirkby".

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mh





April 22, 2015

Ms. Cynthia Kirkby  
 Counsel  
 Standing Joint Committee for the  
 Scrutiny of Regulations  
 The Senate  
 Parliament of Canada  
 Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
 APR 27 2015  
 REGULATIONS  
 RÉGLEMENTATION

320, PROMENADE SUSSEX  
 320 SUSSEX DRIVE  
 OTTAWA ON K1A 0G8  
 CANADA  
 613-993-3500

MONNAIE.CA  
 MINT.CA

Dear Ms. Kirkby:

RE: File SOR/2014-310 – Letter dated January 29, 2015 regarding the use of *millésime*

Thank you for your letter regarding the use of *millésime* in *Order Authorizing the Issue of a Two Dollar Circulation Coin Specifying the Characteristics and Determining the Design*, SOR/2014-310. Simon Kamel, Interim Vice-President, Corporate and Legal Affairs, and Corporate Secretary, has forwarded your letter to me and I am responding on his behalf.

This follows and sums up our phone conversation on Monday April 13, 2015 on the above-mentioned subject. While syntagms or linguistic signs often have specific meanings depending on their use in general vocabulary or in specialized fields such as minting, we found that the use of *millésime* was indeed semantically off in the instance you referred to, and I am grateful that you brought this to my attention.

The sources you mentioned are all correct in implying that *millésime* only refers to the year of issue of a coin, as it was correctly done in *Order Authorizing the Issue of Circulation Coins of Two Dollars and One Dollar, Specifying Their Characteristics and Determining Their Design*, SOR/2011-325. Further, our own research in this anomaly led us to find that this misuse, although unfortunate, was probably influenced in our texts by the frequent use of the English term “double-dated” instead of “dual-dated” as the proper term to designate two different dates struck on a coin to commemorate an anniversary (this entry is available in *Termium Plus*, should you wish to consult it). Consequently, the use of *double*

.../2



-2-

*millésime* as the equivalent of “double-dated” may have led to the anomaly described earlier. Since receiving your letter and after researching this issue, we have now taken steps to ensure the implementation of the correct terminology, both in English and French, in our documents.

In light of the above information, I would recommend phrasing the sentence you quoted thus: “avec l’inscription « 1815 » à gauche du cercle gauche, et le millésime « 2015 » à droite du cercle droit”. Following a review of Order SOR/2014-310 in both French and English, it is clear that the reference to the dates, while slightly off in terms of French terminology, is completely accurate in English. Therefore, we are of the view that the validity of this instrument would not be affected.

I thank you again for bringing this matter to my attention. Our Linguistic Services staff has now been briefed, and we have further enhanced the accuracy of our terminology, both in English and in French, in this particularly complex domain.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Armand Nina", with a horizontal line underneath.

Armand Nina  
Senior Manager, Linguistic Services and Official Languages

## Annexe J

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 29 janvier 2015

Monsieur Simon Kamel  
vice-président intérimaire et  
secrétaire de la Société  
Affaires générales et juridiques  
Monnaie royale canadienne  
320, promenade Sussex  
OTTAWA (Ontario) K1A 0G8

Monsieur,

N/Ref. : DORS/2014-310, Décret autorisant l'émission d'une pièce de monnaie de circulation de deux dollars précisant les caractéristiques et fixant le dessin

---

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et j'aimerais obtenir votre avis au sujet de la question suivante.

Dans le passage où l'on indique « avec le millésime "1815" à gauche du cercle gauche et "2015" à droite du cercle droit », à l'alinéa *b*) de la version française de la description de la pièce, « le millésime » ne devrait-il pas être remplacé par « les inscriptions »?

Selon diverses sources, le terme « millésime » signifie exclusivement l'année d'émission d'un objet tel qu'un timbre ou une pièce de monnaie, plutôt que toute année de façon générale. Par exemple, *Terminium Plus* (la banque terminologique et linguistique du gouvernement fédéral) donne la définition suivante du terme : « Chiffre indiquant [...] l'année dans laquelle un timbre a été émis ou imprimé ». De même, *Le Petit Robert* définit le terme ainsi : « Les chiffres qui indiquent la date d'une monnaie, d'une médaille (et *par ext.* d'un timbre-poste, de certains produits : vins de crus, etc.) ». Enfin, selon *Le Petit Larousse*, le millésime est une « Série de chiffres indiquant l'année d'émission d'une pièce de monnaie, de la récolte du raisin ayant servi à faire un vin, de la production d'une voiture, etc. » Si l'année 2015 pourrait constituer « le millésime », il semblerait qu'il n'en aille pas de même pour l'année 1815.

Je note toutefois que le terme a été employé au moins une autre fois dans un contexte semblable, à savoir dans le *Décret autorisant l'émission de pièces de monnaie de circulation de deux dollars et de un dollar, précisant leurs caractéristiques et fixant leur dessin* (DORS/2011-325). Dans ce cas, cependant, le terme renvoyait uniquement à l'année

- 2 -



d'émission de la pièce : « à gauche, à droite et au-dessous de l'effigie, respectivement, les inscriptions « ELIZABETH II », « D•G•REGINA » et le millésime ».

Dans l'attente de vos commentaires sur la question ci-dessus, je vous prie d'accepter, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 22 avril 2015

Madame Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Parlement du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2014-310, Lettre datée du 29 janvier 2015, au sujet de l'emploi du terme *millésime*

---

Je vous remercie de votre lettre au sujet de l'emploi du terme *millésime* dans le *Décret autorisant l'émission d'une pièce de monnaie de circulation de deux dollars précisant les caractéristiques et fixant le dessin* (DORS/2014-310). Monsieur Simon Kamel, vice-président intérimaire, Affaires générales et juridiques, et secrétaire de la Société, m'a transmis votre lettre, à laquelle je réponds en son nom.

La présente complète et résume notre conversation téléphonique du 13 avril 2015, sur la question mentionnée en objet. Bien que les syntagmes et signes linguistiques aient souvent un sens particulier selon qu'ils sont employés dans le vocabulaire général ou dans des domaines spécialisés tels que la frappe de la monnaie, nous sommes d'avis que l'utilisation du terme *millésime* était sémantiquement impropre dans le cas que vous avez porté à notre attention, ce dont je vous suis d'ailleurs reconnaissant.

Comme l'indiquent les sources que vous mentionnez, le terme *millésime* désigne uniquement l'année d'émission d'une pièce de monnaie, comme on l'avait correctement utilisé dans le *Décret autorisant l'émission de pièces de monnaie de circulation de deux dollars et de un dollar, précisant leurs caractéristiques et fixant leur dessin* (DORS/2011-325). En outre, les recherches que nous avons menées sur la question nous ont permis de constater que l'emploi de cette impropriété, bien que regrettable, est probablement lié à l'usage fréquent dans nos textes anglais du terme « double-dated » au lieu de « dual-dated », ce dernier étant le terme approprié pour désigner une pièce de monnaie commémorative portant deux dates distinctes (une entrée à cet égard est consignée dans *Terminum Plus*, à titre d'information). Par conséquent, l'emploi de l'expression *double millésime* pour rendre le terme « double-dated » peut avoir donné lieu à l'impropriété relevée précédemment. À la suite de votre lettre et de nos

- 2 -



recherches, nous avons pris des mesures pour apporter les modifications terminologiques requises dans les versions anglaises et françaises de nos documents.

À la lumière des renseignements ci-dessus, je recommande la formulation suivante pour la phrase que vous avez citée : « avec l'inscription "1815" à gauche du cercle gauche, et le millésime "2015" à droite du cercle droit ». Après avoir examiné le décret DORS/2014-310, on peut affirmer que la terminologie relative aux dates, quoique légèrement inexacte dans la version française, est tout à fait juste dans le texte anglais. Nous sommes donc d'avis que la question n'a pas d'effet sur la validité du texte réglementaire.

Je vous remercie encore une fois d'avoir porté cette question à mon attention. Le personnel de nos Services linguistiques a été informé de la situation et des mesures ont été prises pour améliorer encore davantage la précision terminologique, tant en anglais qu'en français, dans ce domaine particulièrement complexe.

Veillez recevoir, Madame, mes plus sincères salutations.

Armand Nina, Gestionnaire principal  
Services linguistiques et Langues officielles

## Appendix K



Farm Products Council  
of Canada

Conseil des produits agricoles  
du Canada

Central Experimental Farm  
Building 59  
960 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Ferme expérimentale centrale  
Édifice 59  
960, avenue Carling  
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Our Files: 120-S2, 1340-5

September 23, 2014

*SOR/2002-309*

Ms. Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
SEP 29 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/76-373, *Prince Edward Island Potato Marketing Levies Order*

Dear Ms. Borkowski-Parent:

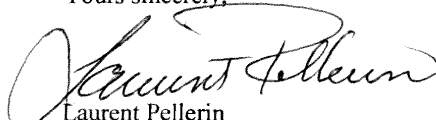
Further to our letter of August 5, 2014, we would like to inform you that the Prince Edward Island Potato Board has finalized the review of their amendments to the Prince Edward Island Potato Marketing Levies Order.

Please find enclosed a copy of the proposed amendments which have been verified by our Legal Counsel.

Please note that these amendments have been forwarded to Regulatory Section of Justice Canada for examination and stamping.

Should you require additional information, please do not hesitate to contact Pierre Bigras ([pierre.bigras@agr.gc.ca](mailto:pierre.bigras@agr.gc.ca)) at 613-759-1712 or Marc Chamailard ([marc.chamailard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamailard@agr.gc.ca)) at 613-759-1706.

Yours sincerely,

  
Laurent Pellerin  
Chairman

Encl.

cc: Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Canada



### Order Amending the Prince Edward Island Potato Marketing Levies Order

The Prince Edward Island Potato Board pursuant to section 4 of the Prince Edward Island Potato Order hereby makes the annexed Order amending the Prince Edward Island Potato Marketing Levies Order.

Charlottetown, Prince Edward Island,

2014.

#### Interpretation

**1- The definitions of Dealer and Producer in the Prince Edward Island Potato Marketing Levies Order are replaced by the following:**

“Dealer” means a person who, on that person’s own behalf or as agent for or on behalf of any other person, is engaged in the marketing of potatoes in Canada and the United States (including Puerto Rico);

“Producer” means a person who, in Prince Edward Island, grows potatoes on that person’s own land or on land owned by others.

**2- The following definitions are added alphabetically to the Oder:**

“Exporter” means a person who, on that person’s own behalf or as agent for or on behalf of any other person, is engaged in the marketing of potatoes outside of Canada and the United States (including Puerto Rico);

“Marketing” includes buying, selling, packing, grading, storing, processing, shipping for sale or storage, promoting, researching and offering for sale, in respect of potatoes, and includes its production and its transportation in any manner by any person;

“Person” includes individual, cooperative, partnership, or corporation;

“Potatoes” means potatoes produced in the Province of Prince Edward Island;

“Processing” means

- (a) canning, dehydrating, chipping, drying, freezing, peeling or processing with any chemical or by heat and combining or mixing potatoes with one or more other vegetable, or
- (b) entering into a contract for the purchase of potatoes for the purpose of performing on the potatoes any of the operations mentioned in clause (a);

“Processor” means a person who, on that person’s own behalf or as an agent for or on behalf of any other person, is engaged in the Processing of Potatoes;





**3- Section 3 of the Order is replaced by the following:**

Levies

3. (1) Every person situate in Prince Edward Island who is engaged in the processing of potatoes who purchases or ships potatoes for processing outside of Prince Edward Island, shall pay to the Prince Edward Island Potato Board levies at the rate of \$0.09 per hundredweight on all potatoes used for processing outside of the Province of Prince Edward Island.
  - (2) Every dealer, exporter and producer situate in Prince Edward Island shall pay to the Prince Edward Island Potato Board levies at the rate of \$0.10 per hundredweight on all potatoes sold or shipped by that person, except where such potatoes are sold to a processor to whom subsection 3.(1) applies.
  - (3) Every dealer and exporter situate in Prince Edward Island who is engaged in the marketing of potatoes, in addition to the levies prescribed in subsection 3.(2), shall pay to the Prince Edward Island Potato Board levies at the rate of 3 cents per hundredweight for marketing of potatoes in interprovincial or export trade.

**4- Section 4 of the Order is replaced by the following:**

Remittance of Levies

4. (1) Every person situate in Prince Edward Island engaged in the processing of potatoes who purchases or ships potatoes for processing outside of Prince Edward Island shall, on or before the 15<sup>th</sup> day of each month,
  - (a) Render to the Prince Edward Island Potato Board a true and correct statement relating to all potatoes purchased or shipped by that person during the previous month giving the name and address of the grower and the quantity purchased or shipped, together with such further information as the Prince Edward Island Potato Board may from time to time require; and
  - (b) Remit to the Prince Edward Island Potato Board the levies imposed on that person pursuant to subsection 3(1).
- (2) Every dealer, exporter and producer situate in Prince Edward Island shall, on or before the 15<sup>th</sup> day of each month,
  - (a) Render to the Prince Edward Island Potato Board a true and correct statement relating to all potatoes shipped by that person during the previous month giving the following information:
    - (i) Quantities, varieties and pack of the potatoes; and
    - (ii) Such further information as the Prince Edward Island Potato Board may from time to time require; and



(b) Remit to the Prince Edward Island Potato Board the levies imposed on that person pursuant to subsection 3.(2) and 3.(3).

5- Section 5 of the Order is replaced by the following:

Exemption

5. This Order shall not apply to producers except those who are processors and those who are required by the Potato Marketing Plan Regulations to be licensed as dealers or exporters.

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



October 1, 2014

Mr. Laurent Pellerin  
Chairman  
Farm Products Council of Canada  
Central Experimental Farm  
960 Carling Avenue, Building 59  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/76-373, Prince Edward Island Potato Marketing Levies Order  
Your Files: 120-S2, 1340-5

Thank you for your letters of August 5, 2014 and September 23, 2014. With regard to the proposed amendments attached to the September 23, 2014 letter, it is noted that the amount of the levies will be increased, presumably to bring them up to date with what is actually collected by the Board. Furthermore, I note that the point raised by the Committee in connection with the definition of “*bona fide* farmer” is absent from the proposed amendments. In light of the new exemption provided for by section 5, the definition of “*bona fide* farmer” is now definitely obsolete, as this term is not used anywhere in the Order, and should therefore be removed.

Without prejudice to the review that would be conducted by the Committee once amendments are enacted, the following observations can nevertheless be made on the draft.

1. Section 2, definition of “dealer” and “exporter”

Under these definitions a “dealer” is engaged in the marketing of potatoes in Canada and in the United States, whereas an “exporter” is engaged in the marketing of potatoes outside of Canada and the United States. As the two would have to pay



the exact same levies under the new subsection 3(2), it is not immediately clear what this distinction accomplishes.

It is also noted that nowhere in the definition of “dealer” or “marketing” is there any mention of marketing in interprovincial or export trade. As it stands, the passage “marketing of potatoes in Canada” in the definition of “dealer” could mistakenly be taken to encompass marketing within the province.

## 2. Section 2, definition of “person”

The term “person” is used in the *Prince Edward Island Potato Order*, C.R.C., c. 233 without being defined. The *Interpretation Act* defines “person” as follows:

“person”, or any word or expression descriptive of a person, includes a corporation.

“Corporation” is in turn defined as follows:

“corporation” does not include a partnership that is considered to be a separate legal entity under provincial law;”.

Therefore, individuals, corporations and other bodies corporate, like cooperatives, are already covered by the statutory definition of “person” under the *Interpretation Act*. By including in the definition the concept of partnership, indiscriminately as to whether the partnership is a separate legal entity in the province, the *P.E.I. Potato Marketing Levies Order* purports to broaden the meaning of the terms used in the enabling Order, which it cannot do. That being said, it is my understanding that the laws of Prince Edward Island do not allow for limited liability partnerships, but provide solely for limited partnerships or general partnerships. As those are not separate legal entities, the partners would be jointly and severally liable for the debt incurred by the partnership under section 11 of the *Partnerships Act*, R.S.P.E.I. 1974, Cap. P-2, s.11. Ultimately, the definition of “person” in section 2 is superfluous in light of the *Interpretation Act* and could be a source of confusion. It should therefore be removed.

## 3. Section 2, defined terms used inconsistently in the regulations

Any reference to the Prince Edward Island Potato Board should also be replaced by the defined term “Commodity Board”.

The same can be said of various terms which are defined without being used in the text where it would be appropriate. For example, in subsection 3(1) “every person situate in Prince Edward Island who is engaged in the processing of potatoes” is in fact a “processor” under the new definition of that term. The same can be said of “who purchases... potatoes for processing outside of Prince Edward

- 3 -



Island”. The act of entering into a contract for the purchase of potatoes for processing is specifically included in paragraph (b) of the definition of “processing”.

4. Section 5

There are two potential issues with this section. First, it is hard to reconcile the exemption of producers who are not processors with the obligation to pay levies imposed on producers who market potatoes interprovincially or for export under subsection 3(2).

Furthermore, I have found no licensing scheme for dealers and exporters under the *Potato Marketing Plan Regulations*. Under paragraphs 45(f) of these Regulations, the power to require licenses for potato marketing has been granted to the Prince Edward Island Potato Board, and it is therefore inaccurate to say that the dealers or exporters are required by the Potato Marketing Plan Regulations to be licensed.

Lastly, as I have not been able to access the PEI Potato Board licensing scheme, I would appreciate your advice as how provincial delegated legislation, under the PEI Potato Marketing Plan Regulations can purport to license dealers and exporters who by definition would presumably fall outside provincial jurisdiction.

I look forward to receiving your comments.

Yours sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent  
Counsel

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



February 17, 2015

Mr. Laurent Pellerin  
Chairman  
Farm Products Council of Canada  
Central Experimental Farm  
960 Carling Avenue, Building 59  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/76-373, Prince Edward Island Potato Marketing Levies Order  
Your Files: 120-S2, 1340-5

---

I refer to your letter of September 23, 2014, as well as to Ms. Évelyne Borkowski-Parent's letter of October 1, 2014, and would value your advice as to the progress of the amendments to the *Prince Edward Island Potato Marketing Levies Order*.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



Farm Products Council  
of Canada

Central Experimental Farm  
Building 59  
960 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles  
du Canada

Ferme expérimentale centrale  
Édifice 59  
960, avenue Carling  
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Our Files: 120-S2, 1340-5

March 24, 2015

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
MAR 30 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/76-373, Prince Edward Island Potato Marketing Levies Order

Dear Mr. Bernhardt:

Further to your letter of February 17, 2015, we can advise you that Justice Canada's examination of the amendment to the Prince Edward Island Potato Levies Order was postponed. This was done to allow our administration to review and address the comments received from Ms. Borkowski-Parent, Counsel.

We would like to inform you that on February 24<sup>th</sup>, 2015, we received from the Prince Edward Island Potato Board a new draft amendment that addresses the issues raised by Ms. Borkowski-Parent. This draft has been forwarded to Regulatory Section of Justice Canada for examination. As usual, we will keep you informed of developments.

Should you require additional information, please do not hesitate to contact Pierre Bigras ([pierre.bigras@agr.gc.ca](mailto:pierre.bigras@agr.gc.ca)) at 613-759-1712 or Marc Chamailard ([marc.chamailard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamailard@agr.gc.ca)) at 613-759-1706.

Yours sincerely,

Laurent Pellerin  
Chairman

Encl.

cc: Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

## Annexe K

**TRANSLATION/TRADUCTION**

N/Réf. : 120-S2, 1340-5

Le 23 septembre 2014

Madame Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

N/Réf.: DORS/76-373, Ordonnance sur les contributions de commercialisation  
des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard

---

Comme suite à notre lettre du 5 août 2014, nous vous informons que l'Office de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard a terminé son examen des modifications qu'il a apportées à l'*Ordonnance sur les contributions de commercialisation des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Veillez trouver ci-joint copie des modifications proposées qui ont été vérifiées par nos avocats.

Prière de noter que ces modifications ont été envoyées à la Section de la réglementation de Justice Canada pour examen et timbrage.

Pour obtenir de plus amples renseignements, prière de communiquer avec Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) au 613-759-1712 ou Marc Chamailard (marc.chamailard@agr.gc.ca) au 613-759-1706.

Veillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Laurent Pellerin  
Président

P.j.

c.c. : Mme Andrea Lyon, sous-ministre, Agriculture et Agroalimentaire Canada





**TRANSLATION/TRADUCTION**

**Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les contributions de  
commercialisation des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard**

Conformément à l'article 4 du Décret relatif aux pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard, l'Office de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard prend l'ordonnance ci-jointe modifiant l'Ordonnance sur les contributions de commercialisation des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard.

Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard,

2014

Interprétation

**1- Les définitions de « détaillant » et de « producteur » de l'Ordonnance sur les contributions de commercialisation des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard sont remplacées par les suivantes :**

« Détaillant » Personne engagée pour son propre compte ou pour le compte ou en tant que mandataire d'une autre personne dans la commercialisation des pommes de terre au Canada et aux États-Unis (Porto Rico compris);

« Producteur » Personne qui cultive, dans l'Île-du-Prince-Édouard, des pommes de terre sur sa propriété ou sur une terre en location.

**2- Les définitions suivantes sont ajoutées en ordre alphabétique à l'Ordonnance :**

« Exportateur » Personne engagée pour son propre compte ou pour le compte ou en tant que mandataire d'une autre personne dans la commercialisation de pommes de terre à l'extérieur du Canada et des États-Unis (Porto Rico compris);

« Commercialisation » Achat, vente, conditionnement, classement, entreposage, transformation, expédition pour la vente ou l'entreposage, promotion, recherche ou offre à la vente de pommes de terre ainsi que leur production et leur transport;

« Personne » Individu, coopérative, partenariat ou société;

« Pommes de terre » Pommes de terre produites dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard;

« Transformation » désigne

- a) la mise en conserve, le découpage, la déshydratation, le séchage, la congélation, le séchage ou tout traitement chimique ou thermique, de même que l'ajout ou le mélange de pommes de terre à un ou plusieurs autres légumes;



- 2 -

- b) la conclusion d'un contrat visant l'achat de pommes de terre afin de les soumettre à n'importe laquelle des opérations mentionnées à l'alinéa a).

« Transformateur ». Personne engagée pour son propre compte ou pour le compte ou en tant que mandataire d'une autre personne dans la transformation de pommes de terre;

**3- L'article 3 de l'Ordonnance est remplacé par ce qui suit :**

Contributions

3. (1) La personne localisée dans l'Île-du-Prince-Édouard qui se livre à la transformation des pommes de terre ou achète ou expédie des pommes de terre destinées à la transformation à l'extérieur de l'Île-du-Prince-Édouard verse à l'Office de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard une contribution de 0,09 \$ par quintal de pommes de terre destinées à la transformation à l'extérieur de la province de l'Île-du-Prince-Édouard.
- (2) Le détaillant, l'exportateur ou le producteur localisé dans l'Île-du-Prince-Édouard verse à l'Office de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard une contribution de 0,10 \$ par quintal de pommes de terre qu'il vend ou expédie sauf si l'acheteur est un transformateur visé par le paragraphe 3. (1).
- (3) Le détaillant ou l'exportateur localisé dans l'Île-du-Prince-Édouard qui se livre à la commercialisation des pommes de terre verse à l'Office de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard, en plus de la contribution visée au paragraphe 3. (2), 3 cents par quintal de pommes de terre destinées au commerce interprovincial ou international.

**4- L'article 4 de l'Ordonnance est remplacé par ce qui suit :**

Mode de paiement

4. (1) Au plus tard le 15<sup>e</sup> jour du mois, la personne localisée dans l'Île-du-Prince-Édouard qui transforme ou expédie des pommes de terre destinées à la transformation à l'extérieur de l'Île-du-Prince-Édouard
- a) remet à l'Office de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard une déclaration exacte sur les pommes de terre qu'elle a achetées au cours du mois précédent, spécifiant les nom et adresse du producteur, la quantité achetée et tout autre renseignement que peut exiger l'Office de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard;
- b) remet à l'Office de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard les contributions exigibles aux termes du paragraphe 3(1).



- 3 -

- (2) Au plus tard le 15<sup>e</sup> jour du mois, le détaillant, l'exportateur ou le producteur localisé dans l'Île-du-Prince-Édouard qui transforme ou expédie des pommes de terre destinées à la transformation à l'extérieur de l'Île-du-Prince-Édouard,
- a) remet à l'Office de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard une déclaration exacte sur les pommes de terre qu'elle a expédiées au cours du mois précédent, spécifiant :
    - i. les quantités, les variétés et le type d'emballage;
    - ii. tout autre renseignement que l'Office de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard peut exiger;
  - b) remet à l'Office de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard les contributions exigibles aux termes du paragraphe 3(1).

**5- L'article 5 de l'Ordonnance est remplacé par ce qui suit :**

Exemption

5. Cette ordonnance ne s'applique pas aux producteurs sauf à ceux qui sont transformateurs et qui sont tenus aux termes du Potato Marketing Plan Regulations d'être titulaires d'un permis de détaillant ou d'exportateur.



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 1<sup>er</sup> octobre 2014

Monsieur Laurent Pellerin  
Président  
Conseil des produits agricoles du Canada  
Ferme expérimentale centrale  
960, avenue Carling, bâtiment 59  
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf. : DORS/76-373, Ordonnance sur les contributions de commercialisation  
des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard

V/Réf. : 120-S2, 1340-5

---

J'ai bien reçu vos lettres des 5 août et 23 septembre 2014. À propos du projet de modification joint à la lettre du 23 septembre 2014, je note qu'on majore les contributions probablement pour les aligner sur celles que l'Office prélève effectivement et que, compte tenu des objections du Comité, la définition de « cultivateur véritable » a disparu. Vu la nouvelle exemption prévue à l'article 5, la définition de « cultivateur véritable » est maintenant définitivement obsolète puisque ce terme n'est utilisé nulle part dans l'ordonnance et doit donc disparaître.

Sans préjudice de l'examen auquel procédera le Comité une fois entrées en vigueur les modifications, les observations suivantes peuvent être faites à l'étape du projet.

**1. Article 2, définition de « détaillant » et d'« exportateur »**

Suivant ces définitions, le « détaillant » se livre à la commercialisation des pommes de terre au Canada et aux États-Unis tandis que l'« exportateur » se livre à la commercialisation des pommes de terre à l'extérieur du Canada et des États-Unis. Comme les deux auraient à verser une contribution identique aux termes du paragraphe 3(2), l'utilité de cette distinction n'est pas à première vue évidente.

Par ailleurs, dans les définitions de « détaillant » ou de « commercialisation », nulle part il n'est question de commercialisation interprovinciale ou internationale. Dans l'état actuel du texte, le terme « commercialisation des pommes de terre au Canada » dans la définition de « détaillant » pourrait être interprété à tort comme englobant la commercialisation à l'intérieur de la province.



- 2 -

## 2. Article 2, définition de « personne »

Le terme « personne » est employé dans le *Décret relatif aux pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard*, C.R.C., ch. 233, sans être défini. La *Loi sur l'interprétation* définit « personne » comme suit :

« « personne » Personne physique ou morale; l'une et l'autre notions sont visées dans des formulations générales, impersonnelles ou comportant des pronoms ou adjectifs indéfinis. »;

et « personne morale » comme suit :

« « personne morale » Entité dotée de la personnalité morale, à l'exclusion d'une société de personnes à laquelle le droit provincial reconnaît cette personnalité. »

C'est dire que les personnes physiques et les personnes morales telles que les coopératives sont englobées dans la définition que la *Loi sur l'interprétation* donne du terme « personne ». En englobant dans la définition le concept de partenariat sans qu'on sache si le partenariat constitue une entité juridique distincte dans la province, l'*Ordonnance sur les contributions de commercialisation des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard* élargit la signification des termes employés dans l'ordonnance habilitante, ce qu'elle ne peut pas faire. Cela dit, je crois comprendre que les lois de l'Île-du-Prince-Édouard ne prévoient pas l'existence de sociétés à responsabilité limitée, mais seulement de sociétés en commandite ou de sociétés en nom collectif. Comme il ne s'agit pas là d'entités juridiques distinctes, les associés seraient responsable conjointement et individuellement de la dette encourue par la société aux termes de l'article 11 du *Partnerships Act*, R.S.P.E.I. 1974, ch. P.2, art. 11. Somme toute, la définition de « personne » à l'article 2 est superflue compte tenu de la *Loi sur l'interprétation* et pourrait prêter à confusion. Il faudrait donc la supprimer.

## 3. Article 2, les termes définis ne sont pas employés uniformément

Il faudrait remplacer toute mention de l'Office de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard par le terme défini d'« office de commercialisation ».

On pourrait en dire autant de divers termes qui sont définis sans être employés dans le texte à bon escient. Par exemple, au paragraphe 3(1), « la personne localisée dans l'Île-du-Prince-Édouard qui se livre à la transformation des pommes de terre » est en fait un « transformateur » suivant la nouvelle définition du terme. Il en va de même du passage « achète [...] des pommes de terre destinées à la transformation à l'extérieur de l'Île-du-Prince-Édouard ». Il est expressément question de la conclusion d'un contrat visant l'achat de pommes de terre à transformer à l'alinéa b) de la définition de « transformation ».



- 3 -

#### 4. Article 5

Cet article risque de poser deux problèmes. D'abord, il est difficile d'exempter les producteurs qui ne sont pas transformateurs du versement de contributions prélevées aux termes du paragraphe 3(2) sur les producteurs qui commercialisent les pommes de terre sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation.

Par ailleurs, ne je trouve aucun système d'octroi de permis aux détaillants et aux exportateurs dans le *Potato Marketing Plan Regulations*. Étant donné qu'aux termes de l'alinéa 45(f) de ce règlement, le pouvoir d'octroyer des permis de commercialisation de la pomme de terre est conféré à l'Office de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard, il est inexact de dire que les détaillants ou les exportateurs doivent obtenir un permis aux termes du *Potato Marketing Plan Regulations*.

Enfin, comme je n'ai pas pu me renseigner de première main sur le système d'octroi de permis de l'Office de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard, je vous saurais gré de me dire comment des textes d'application provinciaux, aux termes du *Potato Marketing Plan Regulations*, peuvent prévoir la délivrance de permis aux détaillants et aux exportateurs qui, par définition, ne relèveraient probablement pas de la compétence provinciale.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

c.c. Mme Andrea Lyon, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 17 février 2015

M. Laurent Pellerin  
Président  
Conseil des produits agricoles du Canada  
Ferme expérimentale centrale  
960, av. Carling, édifice 59  
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf. : DORS/76-373, Ordonnance sur les contributions de commercialisation  
des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard

V/Réf. : 120-S2, 1340-5

---

Je vous renvoie à votre lettre du 23 septembre 2014 ainsi qu'à celle de Madame Evelyne Borkowski-Parent du 1<sup>er</sup> octobre 2014, et je vous saurais gré de bien vouloir me donner votre avis sur le progrès accomplis vis-à-vis l'Ordonnance sur les contributions de commercialisation des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller juridique général,

Peter Bernhardt

c.c. M<sup>me</sup> Andrea Lyon, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

N/Réf. : 120-S2, 1340-5

Le 24 mars 2015

M. Peter Bernhardt  
Conseiller juridique général  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/76-373, Ordonnance sur les contributions de commercialisation  
des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard

---

Comme suite à votre lettre du 17 février 2015, nous pouvons vous informer que l'examen de la modification proposée à l'Ordonnance sur les contributions de commercialisation des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard a été reporté. Cela a été fait pour permettre à notre administration d'examiner les observations de la conseillère, M<sup>me</sup> Borkowski-Parent, et d'y donner suite.

Nous voudrions vous faire savoir que, le 24 février 2015, nous avons reçu de l'Office de commercialisation des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard une nouvelle version de la modification qui répond aux préoccupations soulevées par M<sup>me</sup> Borkowski-Parent. Cette nouvelle version a été transmise à la section de la réglementation de Justice Canada pour qu'elle l'examine. Comme d'habitude, nous vous tiendrons informé de la suite des choses.

N'hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras ([pierre.bigras@agr.gc.ca](mailto:pierre.bigras@agr.gc.ca)) au 613-759-1712 ou Marc Chamaillard ([marc.chamaillard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamaillard@agr.gc.ca)) au 613-759-1706 pour obtenir de plus amples renseignements.

Le président,

Laurent Pellerin

P.j.

c.c. M<sup>me</sup> Andrea Lyon, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire



## Appendix L

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

January 5, 2015

Mr. John Moffet  
 Director General  
 Legislative and Regulatory Affairs  
 Department of the Environment  
 Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
 351 St. Joseph Blvd.  
 GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2013-88, Export of Substances on the Export Control  
 List Regulations

I refer to your letter of August 21, 2014, and would value your advice as to whether it remains the case that amendments to the above-mentioned Regulations to resolve the Joint Committee's concerns are anticipated to be made in 2016.

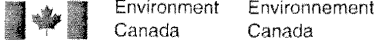
When the Regulations were considered by the Committee, it was also the wish of members that I inquire as to whether it is possible to provide some specificity as to when in 2016 the amendments in question might be expected to be published.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Peter Bernhardt'.

Peter Bernhardt  
 General Counsel

/mh



Ottawa ON K1A 0H3



APR 22 2015

RECEIVED/REÇU

Mr. Peter Bernhardt  
 General Counsel  
 Standing Joint Committee for the  
 Scrutiny of Regulations  
 c/o The Senate of Canada  
 Ottawa ON K1A 0A4

APR 28 2015  
 REGULATIONS  
 RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2013-88, *Export of Substances on the Export Control List Regulations*

Thank you for your letter dated January 5, 2015 concerning the *Export of Substances on the Export Control List Regulations* (the Regulations). I am pleased to update you on the progress regarding the amendment of the Regulations.

As noted in our letter of August 21, 2014, Environment Canada is aiming for publication of the amendments to resolve the Committee's concerns late in the 2016 calendar year. Work on the amendments has begun. Although competing regulatory priorities could force us to revise our target in the future, our anticipated timeline of 2016 for CG II remains unchanged at this time.

Information on Environment Canada's regulatory priorities can be found in its Forward Regulatory Plan, posted on the department's website at:  
<http://ec.gc.ca/default.asp?lang=En&n=3C2D1A4D-1>.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

*pm* John Moffet  
 Director General  
 Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Potter, Director General, Chemicals Sector Directorate  
 Claudia Santoro, Legal Counsel, Legal Services

EcoLogo® Paper / Papier Eco-Logo®



Canada

www.ec.gc.ca

## Annexe L

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 5 janvier 2015

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boulevard St-Joseph  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3

N/Réf. : DORS/2013-88, Règlement sur l'exportation des substances figurant à la  
Liste des substances d'exportation contrôlée

---

La présente fait suite à votre lettre du 21 août 2014. J'aimerais savoir s'il est toujours prévu que les modifications au Règlement susmentionné destinées à régler les problèmes soulevés par le Comité mixte soient faites en 2016.

Lors de l'examen du Règlement, les membres du Comité ont aussi souhaité savoir si on ne pouvait pas leur donner une date en 2016 plus précise pour la publication des modifications en question.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 22 avril 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent de l'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2013-88, Règlement sur l'exportation des substances figurant à  
la Liste des substances d'exportation contrôlée

---

Je vous remercie de votre lettre du 5 janvier 2015 relative au *Règlement sur l'exportation des substances figurant à la Liste des substances d'exportation contrôlée* (le Règlement). Je suis heureux de vous informer des progrès accomplis dans le dossier de la modification à apporter au Règlement.

Comme nous vous avons fait mention dans notre lettre du 21 août 2014, Environnement Canada prévoit publier les modifications apportées en réponse aux problèmes soulevés par le Comité vers la fin de l'année civile 2016. L'étude des modifications a débuté. Bien que des priorités en matière de règlement puissent nous contraindre à revoir cet objectif, à ce jour, nous prévoyons respecter notre échéance de 2016 pour la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Vous pourrez trouver de plus amples détails sur les priorités réglementaires d'Environnement Canada en consultant son Plan prospectif de la réglementation sur son site Web à : <https://www.ec.gc.ca/default.asp?lang=Fr&n=3C2D1A4D-1>.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à m'appeler au 819-420-7907 ou à prendre contact avec Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Virginia Poter, directrice générale, Secteur des produits chimiques  
Amadou John, conseillère juridique, Services juridiques

## Appendix M

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



May 20, 2014

Ms. Tiffany Caron  
Director  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent Street, Station 14E-241  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: U2012-4, Amendments to the Fee Schedule: Fees to be paid for  
marine navigation services provided by the Canadian  
Coast Guard

Your letter of February 3, 2014, was considered by the Joint Committee at  
its meeting of May 15, 2014, at which time I was instructed to seek your advice as  
to when it is expected that the definition of "tonne" might be removed from the  
English version of the Fee Schedule.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mn



Fisheries and Oceans  
Canada

Pêches et Océans  
Canada



Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

Mrs. Cynthia Kirby  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
AUG 21 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mrs. Kirby:

I am writing in response to your letter of May 20, 2014 (received on June 10, 2014) regarding the Fee Schedule for Marine Navigation Services in which you inquire as to when the definition of “tonne” will be removed from the English version of the Fee Schedule.

You will recall that in 2012, to respond to comments raised by the Committee with regard to the Marine Navigation and Icebreaking Services Fee Schedules, we had made substantial amendments to both Fee Schedules, and notices of these amendments were published in the *Canada Gazette*. As you are aware, we are presently corresponding with the Committee regarding the Icebreaking Services Fee and Maintenance Dredging Services Fee Schedules. Once the Committee’s comments regarding these Fee Schedules have been addressed, we intend to present all amendments to the three Fee Schedules for the Minister’s approval concurrently.

We trust that this clarification addresses the Committee’s concerns. I remain available to further discuss the information provided in this letter.

Sincerely,

For

Tiffany Caron  
Director  
Legislative and Regulatory Affairs

Annexe M



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 20 mai 2014

Mme Tiffany Caron  
Directrice  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère des Pêches et Océans  
200, rue Kent, station 14E-241  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: U2012-4, Modifications au barème des droits: Droits des services à la  
navigation maritime fournis par la Garde côtière canadienne

Lors de sa réunion du 15 mai 2014, le Comité mixte a examiné votre lettre et m'a chargée de vous demander quand il est prévu de supprimer la définition du mot « tonne » de la version anglaise du barème des droits.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby,  
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 21 août 2014

Mme Cynthia Kirby  
Conseillère juridique  
Comité permanent mixte d'examen de la réglementation  
a/s Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Madame,

La présente est en réponse à votre lettre du 20 mai 2014 (reçue le 10 juin 2014), dans laquelle vous demandez quand la définition du mot « tonne » sera supprimée de la version anglaise du barème des droits des services à la navigation maritime fournis par la Garde côtière canadienne.

Vous vous souviendrez qu'en 2012, en réponse aux commentaires du Comité sur les barèmes des droits perçus pour les services de navigation maritime et de brise-glace, nous avons apporté d'importantes modifications à ces deux barèmes. Ces modifications avaient été annoncées dans la *Gazette du Canada*. Comme vous le savez, nous correspondons actuellement avec le Comité au sujet de deux autres barèmes de droits, soit ceux qui portent sur les services de déglacage et les services de dragage d'entretien. Dès qu'il aura reçu réponse aux commentaires qu'il a formulés sur ces deux barèmes, le Comité entend présenter au ministre toutes les modifications aux trois barèmes en bloc aux fins d'approbation.

Dans l'espoir que ces précisions sauront répondre aux préoccupations du Comité, je suis à votre disposition pour discuter au besoin des renseignements que renferme la présente.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Tiffany Caron  
Directrice  
Affaires législatives et réglementaires



## Appendix N

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations****15.**

February 5, 2015

**PROGRESS (?)****FILE:**

C.R.C. c. 1551, Textile Labelling and Advertising Regulations

**ISSUE:**

In response to the Committee's request for an assurance that amendments to the Regulations resolving its outstanding concerns will be made by the end of fiscal year 2014-2015, the Competition Bureau had previously advised that it was "confident" it would be able to complete the process this fiscal year.

The Bureau's letter of January 28, 2015 now indicates that it is working towards pre-publication of **proposed** amendments "by the end of this fiscal year, or shortly thereafter".

**SUMMARY:**

The Committee has been waiting on amendments to address some 10 matters. Several of these relate to the lack of authority for certain provisions. These concern the conferral of exemptions from provisions of the *Textile Labelling Act* subject to terms and conditions, which exceeds the simple power to grant exemptions conferred by the enabling statute, and provisions governing the issuing of identification numbers which may then be used on labels instead of the supplier's name and postal address. In addition, the Committee has objected to provisions permitting information to be shown on labels in only one official language where a consumer textile article is sold to the public in an area where only one official language "is in use continuously for the purpose of making consumer purchases".

**BACKGROUND:**

Public consultation on proposed amendments was carried out in 2007. Since then, progress has been slow, although the Committee has always been assured its concerns were being addressed.

- 2 -



In April 2008, the Competition Bureau reported that it was reviewing the recommendations made following evaluation of the responses to the consultation. Later that September, the Committee was told that a regulatory impact analysis statement had been prepared but that the process would be delayed until the new government was formed.

In June 2009, the Bureau advised that the reassessment had been completed and that it would proceed with the amendments as soon as possible.

In April 2010, the Committee was told that the Bureau continued to develop proposed amendments to resolve the Committee's concerns. That December, the Bureau reported that the formal amendment process — presumably the drafting of the actual amendments and submitting them to the Department of Justice for review — was to begin in 2011.

In June 2011, the Bureau stated that work was ongoing and it was difficult to predict when the amendments would be made, but it was not expected they would be completed in 2011.

In November 2011, the Bureau indicated that “at this time, it is anticipated that the formal regulatory amendment process will commence in early 2012.”

On September 4, 2013, the Bureau advised that it “continues to be focused on moving forward with the proposed amendments”.

On March 10, 2014, the Bureau advised that it was “in preparation to move forward” with amendments to address the Committee's concerns in the 2014-15 fiscal year.

At its May 29, 2014 meeting, the Committee noted that it appeared as though the Bureau had been preparing to begin the actual amendment process for some years. **Members wished for an assurance from the Bureau that amendments to the Regulations resolving its outstanding concerns would be made by the end of the current fiscal year.**

In response to the Committee's request for an assurance that amendments to the Regulations resolving its outstanding concerns would be made by the end of fiscal year 2014-2015, the Competition Bureau advised on July 4, 2014 that it was **“confident” it would be able to complete the process this fiscal year.**

PB/mn

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 14, 2015

Mr. Roger Charland  
Deputy Commissioner  
Legislative and International Affairs Branch  
Competition Bureau Canada  
Place du Portage I  
50 Victoria Street  
Gatineau, Quebec K1A 0C9

Dear Mr. Charland:

Our File: C.R.C. c. 1551, Textile Labelling and Advertising Regulations

I refer to your letter of July 4, 2014, and would value your advice as to whether it is still expected that amendments to the *Textile Labelling and Advertising Regulations* addressing the Joint Committee's concerns will be made in the current fiscal year.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Compétition Bureau  
Canada

Bureau de la concurrence  
Canada



Sous-Commissaire de la  
concurrence

Deputy Commissioner of  
Competition

Télécopieur-Facsimile  
(819) 953-6400

Place du Portage I  
50, rue Victoria  
Gatineau (Québec)  
K1A 0C9

Place du Portage I  
50 Victoria Street  
Gatineau, Québec  
K1A 0C9

Téléphone-Telephone  
(819) 997-1705

January 28, 2015

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
The Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 05 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**SUBJECT: Your File C.R.C.c. 1551**  
**Textile Labelling and Advertising Regulations**

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of January 14, 2015, regarding the proposed amendments to the *Textile Labelling and Advertising Regulations* (TLAR), which respond to the recommendations from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the "Committee").

The Competition Bureau (the "Bureau") is focused on moving through the regulatory proposal process as set out by the Treasury Board Secretariat as expeditiously as possible. The Bureau continues to work towards pre-publication of the proposed regulatory amendments in the *Canada Gazette*, Part 1, by the end of this fiscal year, or shortly thereafter.

We appreciate your continued patience on this matter. Should you wish to discuss this matter further, please do not hesitate to contact me at (819) 997-1705.

Yours truly,

Roger Charland  
Associate Deputy Commissioner  
Competition Promotion Branch

Canada

## Annexe N

**TRADUCTION****Comité mixte permanent de la réglementation**

Le 5 février 2015

**PROGRÈS (?)****DOSSIER**

C.R.C. ch. 1551, Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles

**QUESTION**

Le Bureau de la concurrence, à qui le Comité avait demandé de confirmer que les modifications au Règlement seraient apportées afin de régler les préoccupations avant la fin de l'exercice 2014-2015, a déjà répondu qu'il avait bon espoir de mener à bien ces démarches au cours de l'exercice.

Dans sa lettre du 28 janvier 2015, le Bureau indique qu'il s'efforce de publier les modifications **proposées** « d'ici la fin de l'exercice ou peu après ».

**RÉSUMÉ**

Le Comité espère des modifications qui régleront une dizaine de points. Plusieurs de ces points ont trait à l'absence de fondement de certaines dispositions. Certaines de ces dispositions concernent l'octroi d'exemptions à l'application de dispositions données de la Loi sur l'étiquetage des textiles sous réserve de certaines conditions, ce qui outrepassé le simple pouvoir d'accorder des exemptions prévues par la loi habilitante. D'autres ont trait à l'attribution des numéros d'identification qui peuvent être utilisés sur les étiquettes en remplacement du nom et de l'adresse postale du fournisseur. Le Comité s'est également opposé à ce que des dispositions permettant que l'information figurant sur les étiquettes soit dans une seule langue officielle lorsqu'un article textile de consommation est vendu au public dans une région où une seule langue officielle est continuellement utilisée pour les achats de consommation.



- 2 -

## CONTEXTE

Les modifications proposées ont fait l'objet de consultations publiques en 2007. Depuis, les progrès ont été lents, même si on a répété au Comité que ses préoccupations seraient réglées.

En avril 2008, le Bureau de la concurrence a déclaré qu'il examinait les recommandations formulées à l'issue de l'évaluation des résultats des consultations publiques. En septembre de la même année, le Comité apprenait qu'un Résumé de l'étude d'impact de la réglementation avait été préparé, mais que le processus de modification du Règlement était retardé jusqu'à ce que le nouveau gouvernement soit en poste.

En juin 2009, le Bureau indiquait au Comité qu'il avait repris ses travaux et qu'il irait de l'avant avec le processus de modification dès que possible.

En avril 2010, le Bureau indiquait au Comité qu'il poursuivait l'élaboration des modifications du Règlement devant régler les préoccupations qu'il avait exprimées. En décembre de la même année, il déclarait que le processus de modification de la réglementation – on suppose qu'il s'agit de la rédaction des modifications comme telles et leur présentation au ministère de la Justice, pour examen – devait commencer en 2011.

En juin 2011, le Bureau écrivait qu'il poursuivait les démarches, mais qu'il était difficile de savoir exactement quand tout serait terminé. Il ne s'attendait pas à ce que les modifications soient terminées en 2011.

En novembre 2011, le Bureau s'exprimait en ces termes : « [À] ce moment-ci, nous croyons que le processus de modification officielle du Règlement devrait commencer au début de 2012. »

Le 4 septembre 2013, le Bureau déclarait qu'il poursuivait toujours son travail dans le dossier des modifications du Règlement.

Dans sa lettre du 10 mars 2014, le Bureau indique qu'il s'apprête à aller de l'avant avec les modifications qui régleront les préoccupations du Comité au cours de l'exercice 2014-2015.

À sa réunion du 29 mai 2014, le Comité a observé que le Bureau semble avoir amorcé il y a quelques années déjà les démarches pour apporter les modifications. **Le Comité souhaite recevoir l'assurance que le Bureau apportera avant la fin de l'exercice courant les modifications au Règlement qui régleraient ses préoccupations.**



- 3 -

Le Bureau de la concurrence, à qui le Comité avait demandé de confirmer que les modifications au *Règlement* seraient apportées afin de régler les préoccupations avant la fin de l'exercice 2014-2015, a répondu dans sa lettre du 4 juillet 2014 qu'il **avait bon espoir de mener à terme ces démarches au cours de l'exercice.**

PB/mn

**TRADUCTION**

Le 14 janvier 2015

Monsieur Roger Charland  
Sous-commissaire  
Direction générale des affaires législatives  
et internationales  
Bureau de la concurrence  
Place du Portage, Phase I  
50, rue Victoria  
Gatineau (Québec) K1A 0C9

Monsieur,

N/Réf. : C.R.C. ch. 1551, Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles

Je me réfère à votre lettre du 4 juillet dernier et vous serais reconnaissant de me faire part si vous prévoyez toujours modifier le *Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles* au cours de l'exercice présent afin de répondre aux préoccupations exprimées par le Comité mixte.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mn



**TRADUCTION**

Le 28 janvier 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : C.R.C. ch. 1551, Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles

J'ai bien reçu votre lettre du 14 janvier 2015 au sujet des modifications proposées du *Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles*, qui donne suite aux recommandations du Comité mixte permanent de la réglementation.

Le Bureau de la concurrence s'emploie à passer à travers le processus du projet de règlement établi par le Secrétariat du Conseil du Trésor aussi rapidement qu'il le peut. Il s'efforce de publier les modifications proposées du *Règlement* dans la partie 1 de la *Gazette du Canada* d'ici la fin de l'exercice ou peu après.

Le Bureau de la concurrence remercie le Comité d'avoir fait preuve de patience dans le dossier qui nous préoccupe. Si vous désirez discuter plus longuement de la question, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-997-1705.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes meilleures salutations.

Roger Charland  
Sous-commissaire délégué  
Direction générale de la promotion  
de la concurrence



## Appendix O

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



October 15, 2014

Mrs. Phaedra Glushek  
A/Director and Senior Counsel  
Ministerial Secretariat  
Department of Justice  
284 Wellington Street, Room 4077  
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Dear Mrs. Glushek:

Our File: SOR/91-365, Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations

I refer to your letter of April 22, 2014 to Mr. Jacques Rousseau, and would value your advice as to whether it is anticipated that an amendment to harmonize the English and French versions of paragraph 204(8)(e) of the *Criminal Code* will be introduced in the foreseeable future.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



February 24, 2015

Mrs. Phaedra Glushek  
A/Director and Senior Counsel  
Ministerial Secretariat  
Department of Justice  
284 Wellington Street, Room 4077  
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Dear Mrs. Glushek:

Our File: SOR/91-365, Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations

I refer to my letter of October 15, 2014, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada



Ottawa, Canada  
K1A 0H8

MAR 12 2015

SOR/91-365

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny on Regulations  
The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 16 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Peter Bernhardt:

Thank you for your letters of October 15, 2014 and February 24, 2015, conveying the continuing interest of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations regarding paragraph 204(8)(e) (pari-mutuel betting conducted by an association in betting theatres) of the *Criminal Code*.

The Department of Justice is keenly aware that this matter remains outstanding. While officials have prepared a possible approach that would harmonize the English and French version of paragraph 204(8)(e) of the *Criminal Code*, we are not in a decision-making position in terms of determining the timing for a bill that would include an amendment for paragraph 204(8)(e). As you likely know, the fall legislative agenda of the Government has been, and continues to be, very heavy.

I would like to thank the Committee for its sustained interest and patience in this matter.

Sincerely,

Yanike Legault  
A/Director and Senior Counsel  
Ministerial Secretariat

Annexe O

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 15 octobre 2014

Madame Phaedra Glushek  
Directrice par intérim et avocate-conseil  
Secrétariat ministériel  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington, pièce 4077  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8

Madame,

N/Réf. : DORS/91-365, Règlement sur la surveillance du pari mutuel

Je me réfère à votre lettre du 22 avril 2014, adressée à Monsieur Jacques Rousseau, et vous serais reconnaissant de m'aviser à quel moment, dans un avenir prévisible, la modification visant à harmoniser les versions anglaise et française de l'alinéa 204(8)e du *Code criminel* devrait être présentée.

Je vous prie d'agréer, Madame la Directrice, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 24 février 2015

Madame Phaedra Glushek  
Directrice par intérim et avocate-conseil  
Secrétariat ministériel  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington, pièce 4077  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8

Madame,

N/Réf. : DORS/91-365, Règlement sur la surveillance du pari mutuel

Je me réfère à ma lettre du 15 octobre 2014, et vous serais reconnaissant de me faire part de la réponse du ministère.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 12 mars 2015

V/Réf. : DORS/91-365

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de vos lettres du 15 octobre 2014 et du 24 février 2015 manifestant l'intérêt soutenu du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation pour l'alinéa 204(8)e) (paris mutuels tenus par une association dans une salle de paris) du *Code criminel*.

Le ministère de la Justice est bien conscient que la question n'est toujours pas réglée. Des fonctionnaires ont trouvé le moyen d'harmoniser les versions anglaise et française de l'alinéa 204(8)e) du *Code criminel*, mais nous ne sommes pas en mesure de prendre une décision quant au moment où un projet de loi comprenant une disposition modifiant cet alinéa pourrait être déposé. Comme vous le savez probablement, le programme législatif de l'automne est, et demeure, très chargé.

Je tiens à remercier le Comité de son intérêt soutenu et de sa patience à cet égard.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Yanike Legault  
Directrice par intérim et avocate-conseil  
Secrétariat ministériel



Appendix P



Natural Resources  
Canada

Ressources naturelles  
Canada

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

SEP 26 2014

RECEIVED/REQU

SEP 29 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**Subject: SOR/94-118, Timber Regulations 1993**

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of April 10, 2014, inquiring as to the status of the changes to the *Timber Regulations 1993*, as recommended by the Standing Joint Committee for Scrutiny of Regulations.

I am pleased to inform you that we have worked with the Department of Justice (DoJ) and have completed drafting the necessary improvements to the Regulations that the Committee has suggested. At the advice of the DoJ drafters, we are preparing to have these changes pre-published in the *Canada Gazette*, Part 1, for public comment. The Minister of Natural Resources is currently reviewing the proposed changes, and our Department expects that these revisions will be accepted for pre-publication in the fall of 2014.

Following a restructuring of functions at NRCan, I have been given the responsibility of over-seeing all matters related to Parliamentary Affairs, including communications with the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. To confirm, for all future correspondence, please note that I will be the main contact for Natural Resources Canada.

Should you have any further questions, please do not hesitate to contact me

Bruce Stuart  
Director General, Public Affairs Branch  
Natural Resources Canada

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 6, 2015

Mr. Bruce Stuart  
Director General  
Public Affairs Branch  
Department of Natural Resources  
Sir William Logan Building  
580 Booth Street, 15<sup>th</sup> Floor, Room C8-3  
Ottawa, Ontario K1A 0E4

Dear Mr. Stuart:

Our File: SOR/94-118, Timber Regulations, 1993

I refer to your letter of September 26, 2014, and would appreciate your advice as to progress.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Natural Resources  
Canada

Ressources naturelles  
Canada



Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 02 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

FEB 24 2015

SOR/94-118

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of January 6, 2015, inquiring as to the status of the changes to the *Timber Regulations 1993*, as recommended by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

The Minister of Natural Resources has been provided recommendations on how to proceed in this matter and continues to consider options. A decision on how to proceed has not yet been determined.

We will be pleased to inform you in writing once a decision has been reached.

Yours sincerely,

Bruce Stuart  
Director General, Public Affairs Branch  
Natural Resources Canada

## Annexe P



Natural Resources  
Canada

Ressources naturelles  
Canada



M. Peter Bernhardt  
Avocat général  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

26 SEP 2014

**Objet : Règlement de 1993 sur le bois (DORS/94-118)**

Monsieur,

Je vous remercie pour votre lettre en date du 10 avril 2014, dans laquelle vous voulez connaître l'état d'avancement concernant les modifications au *Règlement de 1993 sur le bois*, tel qu'il a été recommandé par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

J'ai le plaisir de vous informer que nous avons collaboré avec le ministère de la Justice (JUS) et avons achevé l'ébauche des améliorations nécessaires au Règlement que le Comité a proposées. Sur l'avis des rédacteurs de JUS, nous préparons la publication préalable de ces modifications dans la *Gazette du Canada*, Partie I, aux fins d'observation du public. Le ministre des Ressources naturelles examine actuellement les modifications proposées, et notre Ministère prévoit que ces révisions seront approuvées aux fins de prépublication à l'automne 2014.

À la suite d'une restructuration des fonctions au sein de RNCan, il m'incombe d'effectuer la supervision de toutes les questions ayant trait aux affaires parlementaires, notamment les communications avec le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. De ce fait, pour toute la correspondance future, veuillez prendre note que je serai la principale personne-ressource de Ressources naturelles Canada.

Pour toute autre question, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Bruce Stuart  
Directeur général, Direction des affaires publiques  
Ressources naturelles Canada



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 6 janvier 2015

M. Bruce Stuart  
Directeur général  
Direction des Ministère des Ressources naturelles  
Édifice Sir William Logan  
580, rue Booth, 15<sup>e</sup> étage, pièce C8-3  
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

Monsieur,

N/Réf.: DORS/94-118, Règlement de 1993 sur le bois

Je me réfère à votre lettre du 26 septembre 2014 et vous serais reconnaissant de me faire part de la réponse du ministère.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



Natural Resources  
Canada

Ressources naturelles  
Canada



Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller principal  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

24 FEV. 2015

DORS/94-118

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 6 janvier 2015, dans laquelle il était question de l'état des modifications apportées au *Règlement de 1993 sur le bois*, tel qu'il est recommandé par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Le ministre des Ressources naturelles a reçu des recommandations sur la manière d'agir dans cette affaire et continue d'envisager des options. Une décision sur la façon de procéder n'a pas encore été déterminée.

C'est avec plaisir que nous vous tiendrons informé par écrit quand une décision sera prise.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Bruce Stuart

Directeur général, Direction générale des affaires publiques  
Ressources naturelles Canada

## Appendix Q

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations****18.**

January 20, 2015

**PROGRESS (?)****FILE:**

SOR/2002-34, Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations

**ISSUE:**

The deletion of definitions unnecessarily repeated in the Regulations that are already found in the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*, pursuant to which the Regulations were made.

**SUMMARY:**

Like a number of other regulations made by the Chicken Farmers of Canada, the *Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations* contain definitions that duplicate definitions already found in the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*, pursuant to which the Regulations were made. The Chicken Farmers of Canada had been reluctant to delete these definitions even though they are legally unnecessary. The terms mean the same as they do in the enabling instrument, and there is no need to repeat them. As the Joint Chairs wrote in their letter of October 30, 2012 to the Minister of Agriculture and Agri-Food, this repetition could lead to uncertainty and confusion. Although the risk of that happening in this case is minimal, the Committee saw no reason to depart from the principle that legislation should contain only what is legally necessary.

Eventually, the Joint Committee advised that it would recommend disallowance of these definitions. The Committee was then informed that the Chicken Farmers of Canada were prepared to make the amendments requested by the Committee.

At the same time, the Committee was mindful that when similar definitions were removed from the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* because they repeated definitions found in the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*, they were replaced with an equally redundant provision stating that the definitions in the Proclamation are applicable to the Regulations. In order to avoid the necessity of



- 2 -

further amendments to the *Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations*, the Committee sought the assurances of the Farm Products Council of Canada and the Chicken Farmers of Canada that this will not happen in the present instance.

An update as to when it is now anticipated that these amendments will be made was also requested.

#### **BACKGROUND:**

The amendments to the Regulations were to be approved by the Chicken Farmers of Canada in November of 2013. The Farm Products Council advised in June 2014, however, that the amendments had been delayed due to the need to add other amendments for the purpose of implementing market quota for specialty chicken. No forecast time for making the amendments was given.

#### **ANALYSIS:**

In its letter of January 12, 2015, the Farm Products Council advises that while orders and regulations made by the Chicken Farmers of Canada are subject to the approval of the Council, paragraphs 7(1)(d) and (e) of the *Farm Products Agencies Act* require the Council to give its approval where it is satisfied that the order or regulation “is necessary for the implementation” of the marketing plan that the agency proposing to make the order or regulation is authorized to implement. From this, the Farm Products Council concludes that unless the order or regulation is legally problematic or the Council is not satisfied that the factual circumstances justify the making of the order or regulation, the Council is obliged to give its approval: “Council cannot take drafting conventions into consideration in making its determination.”

It is suggested, however, that this is not entirely correct. If a provision of a proposed regulation is legally unnecessary, for example because it states what would be the case in any event, obviously that provision is not “necessary for the implementation of the agency’s marketing plan”, and the Farm Products Council would be acting entirely within the scope of its authority in refusing to approve it.

The reply from the Farm Products Council goes on to explain that it does “advise” the relevant agency when the Committee identifies concerns with respect to a regulation made by the agency and “urges” that agency to address the issue at its earliest convenience.

The Farm Products Council also provides a copy of a response provided to it by the Chicken Farmers of Canada. In that letter, the Chicken Farmers of Canada indicate that draft amendments have been prepared and will be submitted to the





- 3 -

Department of Justice for review “shortly”. The Chicken Farmers of Canada also undertake to provide a copy of the proposed amendments to the Farm Products Council once they are available in both official languages. The letter concludes by expressing the hope that the Committee “will be satisfied that we have addressed all issues and that they will bring a close to this file.” Given past experience with the Chicken Farmers of Canada, and in the absence of an actual draft of the proposed amendments, it is impossible to say whether this will prove to be so.

PB/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



October 14, 2014

Mr. Laurent Pellerin  
Chairman  
Farm Products Council of Canada  
Central Experimental Farm  
960 Carling Avenue, Building 59  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2002-34, Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations  
Your Files: 120-S2, 1275-3

The *Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations* were again before the Joint Committee at its meeting of October 9, 2014. At that time, members took note that amendments to the Regulations that were to have been approved by the Chicken Farmers of Canada in November of 2013 have been delayed due to the need to add other amendments for the purpose of implementing market quota for specialty chicken. Your advice as to when it is now anticipated that these amendments will be made would be appreciated.

Although your letters of June 26, 2014 and September 23, 2014 reaffirm that the amendments sought by the Joint Committee will be made, the Committee is mindful that these amendments would remove definitions that duplicate definitions already found in the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*, pursuant to which the Regulations are made, and which are therefore redundant. When similar definitions were removed from the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* by SOR/2013-252 because they repeated definitions found in the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*, they were replaced with an equally redundant provision stating that the definitions in the Proclamation are applicable to the Regulations. In order to avoid the necessity of further amendments to the *Canadian Chicken Anti-Dumping*



- 2 -

*Regulations*, the Committee would value the assurances of the Council and the Chicken Farmers of Canada that this will not happen in the present instance.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

Mike Dungate, Executive Director  
Chicken Farmers of Canada

/mh



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

January 12, 2015

RECEIVED/REÇU

JAN 15 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**Subject: Your files: SOR/2002-34, *Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations***

Dear Mr. Bernhardt:

Your letter of October, 14, 2014 to Mr. Laurent Pellerin, Chairman, Farm Products Council of Canada, has been referred to the Department of Justice for reply.

As you know, in the case of the above-referenced regulation, Chicken Farmers of Canada is the regulation making authority. The Farm Products Council of Canada reviews and approves regulations. The criteria for approval of a regulation pursuant to paragraphs 7(1)(d) and (e) of the *Farm Products Agencies Act* is whether the Council is satisfied that the regulation or order is necessary for the implementation of the agency's marketing plan that the agency proposing to make the order or regulation is authorized to implement. Unless the order or regulation is legally problematic or the Council is not satisfied that the factual circumstances justify the making of the regulation or order, Council is obliged to approve the regulation or order. Council cannot take drafting conventions into consideration in making its determination.

The Farm Products Council of Canada does advise the relevant agency when the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations identifies concerns with respect to a regulation made by the agency and urges the agency to address the issue at its earliest convenience. The Farm Products Council of Canada has brought your concerns in respect of the above-referenced regulation to the attention of Chicken Farmers of Canada. We enclose a response provided to the Farm Products Council of Canada from Chicken Farmers of Canada on this issue and others.

Page 1 of 2

Canada



When amendments are next made to the *Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations*, rest assured that the Council will review that Order and the terms used in the Order to ensure that it is legally compliant.

If you have any questions please do not hesitate to contact the undersigned at ([duane.schippers@justice.gc.ca](mailto:duane.schippers@justice.gc.ca)) or 613-773-2913.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Duane Schippers', written over a circular stamp or seal.

Duane Schippers  
Senior Counsel

c.c.

Mr. Laurent Pellerin, Chairman, Farm Products Council of Canada  
Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada



November 21, 2014

Mr. Marc Chamaillard  
Farm Products Council of Canada  
Central Experimental Farm  
Building 59  
960 Carling Avenue  
Ottawa ON K1A 0C6

**RE: Regulatory amendments stemming from the Standing Joint Committee**

Mr. Chamaillard,

We are in receipt of your letter dated November 4, 2014 seeking an update on the proposed regulatory amendments stemming from the Standing Joint Committee for Scrutiny of Regulations (SJC). As you know, CFC made amendments to its Specialty Production Policy in July 2014, resulting in the need to amend the *Canadian Chicken Marketing Levies Order* (Levies Order) and the *Canadian Chicken Licensing Regulations* (Licensing Regulations).

Pending Justice Canada's review of the draft amendments to the Levies Order and Licensing Regulations to incorporate the changes to the Specialty Production Policy, we delayed the completion of the amendments stemming from the SJC. The amendments to the Specialty regulations have been completed and the CFC Board of Directors approved and enacted them on November 19, 2014.

Having said that, we are pleased to inform you that CFC's legal counsel has completed the draft amendments to the following statutory regulations stemming from the SJC, which includes other minor amendments identified by CFC's legal counsel to ensure consistency with the CFC Proclamation:

- *Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations*
- *Canadian Chicken Marketing Levies Order*
- *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*
- *Canadian Chicken Licensing Regulations*



The above amendments are being translated and will be submitted to Justice Canada shortly. We will also provide you with a copy of the draft amendments so that you can respond to the SJC that the amendments are before Justice Canada for review.

The outstanding amendments stemming from the SJC apply to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation* and the *Chicken Farmers of Canada Delegation of Authority Order*. CFC's legal counsel will be initiating the draft amendments shortly and we expect they will be completed in January.

With the amendments that will be submitted to Justice Canada shortly as well as the amendments to the CFC Proclamation and the Delegation of Authority Order in January, we hope that the SJC will be satisfied that we have addressed all issues and that they will bring a close to this file.

Please do not hesitate to contact me if you have any other questions.

Best regards,

Michael Laliberté  
Director of Operations

C.C. Mike Dungate  
Executive Director

## Annexe Q

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 20 janvier 2013

**PROGRÈS (?)****DOSSIER :**

DORS/2002-34, Règlement antidumping sur les poulets du Canada

**QUESTION :**

La suppression des définitions répétées inutilement dans le Règlement, qui figurent déjà dans la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*, texte législatif en vertu duquel le Règlement a été pris.

**SOMMAIRE :**

Comme d'autres règlements pris par Les Producteurs de poulet du Canada, le *Règlement antidumping sur les poulets du Canada* comprend des définitions semblables à celles qui figurent déjà dans la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*, texte législatif en vertu duquel le Règlement a été pris. Les Producteurs de poulet du Canada se sont montrés réticents à supprimer ces définitions, même si elles sont inutiles sur le plan juridique. Puisque les termes utilisés dans le Règlement ont le même sens que les termes utilisés dans l'instrument habilitant, il n'est pas nécessaire de les répéter. Comme les coprésidents l'ont indiqué dans la lettre qu'ils ont fait parvenir le 30 octobre 2012 au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, cette répétition pourrait créer de l'incertitude et de la confusion. Même s'il est peu probable que cela se produise, le Comité n'a vu aucune raison de s'écarter du principe voulant que les textes législatifs ne doivent contenir que des renseignements utiles sur le plan juridique.

Plus tard, le Comité a déclaré qu'il recommanderait que ces définitions soient supprimées. Il a par la suite été informé que Les Producteurs de poulet du Canada s'apprêtaient à apporter les modifications qu'il avait réclamées.

Parallèlement, le Comité savait que lorsque des définitions similaires ont été supprimées du *Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement*





- 2 -

parce qu'elles étaient semblables à celles figurant dans la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*, elles ont été remplacées par une disposition tout aussi redondante, qui prévoit que les définitions figurant dans la Proclamation s'appliquent aussi au Règlement. Afin d'éviter d'autres modifications au Règlement antidumping sur les poulets du Canada, le Comité a demandé au Conseil des produits agricoles du Canada et aux Producteurs de poulet du Canada de lui donner l'assurance que la situation ne se répétera pas dans le cas présent.

Le Comité a également demandé à quel moment ces modifications devraient être apportées.

### **CONTEXTE :**

Les modifications au Règlement devaient être approuvées par Les Producteurs de poulet du Canada en novembre 2013. Cependant, en juin 2014, le Conseil des produits agricoles du Canada a fait savoir que les modifications seraient mises en œuvre à une date ultérieure, car il fallait apporter d'autres modifications aux fins de la mise en œuvre d'un contingent de marché pour le poulet de spécialité. Aucune date n'a été prévue pour la mise en œuvre des modifications.

### **ANALYSE :**

Dans sa lettre du 12 janvier 2015, le Conseil des produits agricoles du Canada indique que même si les ordonnances et les règlements pris par Les Producteurs de poulet du Canada doivent être approuvés par le Conseil, les alinéas 7(1)d) et e) de la *Loi sur les offices des produits agricoles* prévoient que le Conseil doit donner son approbation lorsqu'il est convaincu que ces ordonnances et règlements « sont nécessaires à l'exécution » du plan de commercialisation que l'office qui le propose est habilité à mettre en œuvre. Le Conseil des produits agricoles du Canada a donc conclu qu'à moins que l'ordonnance ou le règlement pose un problème sur le plan juridique ou qu'il ne soit pas convaincu que les circonstances justifient la prise d'une ordonnance ou d'un règlement, il doit donner son approbation, et il a indiqué ceci : « Ainsi, le Conseil ne peut pas tenir compte du protocole de rédaction lorsqu'il prend sa décision. »

Cependant, il semblerait que ce ne soit pas tout à fait exact. Si une disposition d'un règlement proposé n'est pas utile sur le plan juridique, notamment parce qu'elle prévoit une évidence, manifestement, elle n'est pas « nécessair[e] à l'exécution du plan de commercialisation [de] l'office », et le Conseil des produits agricoles du Canada aurait tout à fait le droit de refuser de l'approuver.

Dans sa réponse, le Conseil des produits agricoles du Canada indique ensuite qu'il « conseille » l'office visé lorsque le Comité exprime des préoccupations à propos d'un règlement pris par l'office et qu'il « l'invite instamment » à prendre des mesures pour régler la situation dès que possible.

- 3 -



Le Conseil des produits agricoles du Canada a également fourni un exemplaire de la réponse qui lui a été communiquée par Les Producteurs de poulet du Canada. Dans cette lettre, Les Producteurs de poulet du Canada indiquent que les modifications proposées ont été élaborées et qu'elles seront présentées « sous peu » au ministère de la Justice pour qu'il les examine. Les Producteurs de poulet du Canada se sont également engagés à communiquer les modifications proposées au Conseil des produits agricoles du Canada lorsqu'elles seront disponibles dans les deux langues officielles. À la fin de la lettre, Les Producteurs de poulet du Canada indiquent qu'ils espèrent que le Comité « sera convaincu que toutes les questions ont été résolues et qu'il fermera donc le dossier ». Compte tenu de l'expérience que nous avons eue avec Les Producteurs de poulet du Canada, et puisque nous ne disposons pas de version provisoire des modifications proposées, il est impossible de dire si c'est bien ce qui se passera.

PB/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 14 octobre 2014

M. Laurent Pellerin  
Président  
Conseil des produits agricoles du Canada  
Ferme expérimentale centrale  
Édifice 59  
960, avenue Carling  
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2002-34, Règlement antidumping sur les poulets du Canada  
N/Réf.: 120-S2, 1275-5

---

Le *Règlement antidumping sur les poulets du Canada* a une fois de plus été examiné par le Comité mixte lors de la réunion du 9 octobre 2014. À ce moment, les membres du comité ont fait remarquer que les modifications au Règlement, qui auraient dû être approuvées par Les Producteurs de poulet du Canada en novembre 2013, n'ont pas encore été approuvées, car il faut apporter d'autres modifications aux fins de la mise en œuvre d'un contingent de marché pour le poulet de spécialité. Nous vous saurions donc gré de nous dire à quel moment ces modifications devraient être apportées.

Même si, dans vos lettres du 26 juin 2015 et du 23 septembre 2014, vous confirmez que les modifications demandées par le Comité mixte seront apportées, le Comité tient à souligner qu'elles visent à supprimer les définitions qui sont semblables à celles figurant déjà dans la *Proclamation visant Les producteurs de poulet du Canada*, texte législatif en vertu duquel le Règlement a été pris, et qu'elles sont donc redondantes. Lorsque des définitions similaires ont été supprimées du *Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement*, modifié par DORS/2013-252, car elles étaient semblables aux définitions figurant dans la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*, elles ont été remplacées par une disposition tout aussi redondante, qui prévoit que les définitions figurant dans la Proclamation s'appliquent au Règlement. Afin d'éviter d'autres modifications au *Règlement antidumping sur les poulets du Canada*, le Comité a demandé au Conseil et aux Producteurs de poulet du Canada de lui donner l'assurance que la situation ne se répétera pas dans le cas présent.



- 2 -

Dans l'attente de votre réponse, veuillez, Monsieur, agréer mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

c.c. Mme Andrea Lyon, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Mike Dungate, directeur exécutif  
Les Producteurs de poulet du Canada

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 12 janvier 2015

M. Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A OA4

Monsieur,

Objet: V/Réf.: DORS/2002-34, Règlement antidumping sur les poulets du Canada

Nous vous informons que votre lettre du 14 octobre 2014, qui s'adressait au président du Conseil des produits agricoles du Canada, M. Laurent Pellerin, a été transmise au ministère de la Justice pour qu'il y donne suite.

Comme vous le savez, en ce qui concerne le règlement susmentionné, Les Producteurs de poulet du Canada sont l'autorité réglementaire. Quant au Conseil des produits agricoles du Canada, il examine et approuve les règlements. Ceux-ci sont approuvés en fonction des critères énoncés aux alinéas 7(1 )d) et e) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, qui prévoient que le Conseil doit être convaincu que les ordonnances et les règlements sont nécessaires à l'exécution du plan de commercialisation que l'office qui le propose est habilité à mettre en œuvre. À moins que l'ordonnance ou le règlement pose un problème sur le plan juridique ou que le Conseil ne soit pas convaincu que les circonstances justifient la prise d'une ordonnance ou d'un règlement, il doit donner son approbation. Ainsi, le Conseil ne peut pas tenir compte du protocole de rédaction lorsqu'il prend sa décision.

Le Conseil des produits agricoles du Canada conseille l'office visé lorsque le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation exprime des préoccupations à propos d'un règlement pris par l'office et il invite instamment ce dernier à prendre des mesures pour régler la situation dès que possible. Le Conseil des produits agricoles a porté à l'attention des Producteurs de poulet du Canada les préoccupations que vous avez exprimées au sujet du règlement susmentionné. Vous trouverez ci-joint une réponse fournie par Les Producteurs de poulet du Canada au Conseil des produits agricoles du Canada à ce sujet et à propos d'autres enjeux.



- 2 -

Je peux vous garantir que lorsque des modifications seront apportées au *Règlement antidumping sur les poulets du Canada*, le Conseil examinera l'ordonnance et les termes utilisés dans celle-ci pour voir à ce qu'ils soient conformes sur le plan juridique.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi par courriel, à l'adresse [duane.schippers@justice.gc.ca](mailto:duane.schippers@justice.gc.ca), ou par téléphone, au 613-773-2913.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Duane Schippers  
Avocat-conseil

c.c. M. Laurent Pellerin, président  
Conseil des produits agricoles du Canada  
Mme Andrea Lyon, sous-ministre  
Agriculture et Agroalimentaire Canada



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 21 novembre 2014

M. Marc Chamaillard  
Conseil des produits agricoles du Canada  
Ferme expérimentale centrale  
Édifice 59  
960, avenue Carling  
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Objet: Modifications au Règlement provenant du Comité mixte permanent

Monsieur,

Nous avons bien reçu votre lettre du 4 novembre 2014, dans laquelle vous nous demandez de faire le point sur les modifications au Règlement proposées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Comme vous le savez, Les Producteurs de poulet du Canada ont apporté des modifications à leur Politique sur la production spécialisée en juillet 2014. Il a donc fallu apporter des modifications à l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada* (l'*Ordonnance sur les redevances*) ainsi qu'au *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada* (le Règlement sur l'octroi de permis).

D'ici à ce que le ministère de la Justice du Canada examine les modifications proposées à l'*Ordonnance sur les redevances* ainsi qu'au Règlement sur l'octroi de permis afin d'y intégrer les changements apportés à la Politique sur la production spécialisée, nous avons retardé la mise en œuvre des modifications provenant du Comité mixte permanent. Les modifications aux dispositions sur la production de spécialité ont été mises en œuvre; en effet, le conseil d'administration des Producteurs de poulet du Canada les a approuvées et elles ont été adoptées le 19 novembre 2014.

Cela dit, nous sommes heureux de vous annoncer que l'avocat des Producteurs de poulet du Canada a fini de rédiger les modifications proposées aux textes législatifs qui suivent. Ces modifications proviennent du Comité mixte permanent et elles comprennent aussi d'autres modifications mineures demandées par l'avocat des Producteurs de poulet du Canada en vue de garantir l'uniformité avec la *Proclamation visant Les producteurs de poulet du Canada*. Il s'agit des textes législatifs suivants :

- le *Règlement antidumping sur les poulets du Canada*;
- l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*;
- le *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*;
- le *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada*.

Les modifications dont il est question ci-dessus sont en cours de traduction et elles seront communiquées au ministère de la Justice du Canada sous peu. Nous vous



- 2 -

communiquons également les modifications proposées pour que vous puissiez répondre au Comité mixte permanent avant qu'elles soient transmises au ministère de la Justice du Canada pour qu'il les examine.

Les modifications en suspens provenant du Comité mixte permanent s'appliquent à la *Proclamation visant Les producteurs de poulet du Canada* ainsi qu'à l'*Ordonnance visant la délégation de pouvoirs par l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada*. L'avocat des Producteurs de poulet du Canada entreprendra la rédaction des modifications proposées sous peu. Nous nous attendons à ce qu'elles soient prêtes en janvier.

Étant donné que les modifications seront bientôt transmises au ministère de la Justice du Canada et que les modifications à la *Proclamation visant Les producteurs de poulet du Canada* et à l'*Ordonnance visant la délégation de pouvoirs par l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada*, elles, seront communiquées en janvier, nous espérons que le Comité mixte permanent sera convaincu que toutes les questions ont été résolues et qu'il fermera donc le dossier.

N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez d'autres questions.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Michael Laliberté  
Directeur des opérations

c.c. Mike Dungate  
Directeur exécutif



## Appendix R

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



September 16, 2014

Mr. Larry Surtees  
Corporate Secretary  
Department of National Defence  
National Defence Headquarters  
101 Colonel By Drive  
OTTAWA, Ontario K1A 0K2

Dear Mr. Surtees:

Our File: SOR/2007-33, Regulations Amending the Canadian Forces  
Superannuation Regulations

I refer to your letter of December 13, 2013, and would value your advice as to whether it is still anticipated that the amendments to the *Canadian Forces Superannuation Regulations* mentioned in your letter will be presented to the Treasury Board in late 2014.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 22, 2015

Mr. Larry Surtees  
Corporate Secretary  
Department of National Defence  
National Defence Headquarters  
101 Colonel By Drive  
OTTAWA, Ontario K1A 0K2

Dear Mr. Surtees:

Our File: SOR/2007-33, Regulations Amending the Canadian Forces  
Superannuation Regulations

---

I refer to my letter of September 16, 2014, and note that the amendments to the *Canadian Forces Superannuation Regulations* addressing the concerns raised by the Joint Committee in connection with the above-mentioned instrument were not completed in 2014. Your advice as to when it is now anticipated that these amendments will be made would be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



National Defence

National Defence Headquarters  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K2

Défense nationale

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

23 February 2015

RECEIVED/REÇU

MAR 02 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt,

Your file: SOR/2007-33, *Regulations Amending the Canadian Forces Superannuation Regulations*

Thank you for your most recent letter of 22 January 2015.

As previously noted, the amendments requested by the Joint Committee form part of a larger package of complex and detailed regulatory amendments. The development of these regulatory amendments remains in process.

Concurrently, consultations between the Department of National Defence and Treasury Board Secretariat, as well as the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) must occur to confirm that the proposed amendments to the *Canadian Forces Superannuation Regulations* appropriately align with the pension arrangements of the public service and the RCMP.

In light of the foregoing, it is anticipated that the regulations will be presented for consideration in 2015.

Once again, thank you for writing.

Yours sincerely,

Larry Surtees  
Corporate Secretary

Annexe R

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 16 septembre 2014

Monsieur Larry Surtees  
Secrétaire général  
Ministère de la Défense nationale  
Quartier général de la Défense nationale  
101, promenade Colonel By  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2007-33, Règlement modifiant le Règlement sur la pension de  
retraite des Forces canadiennes

---

Je me réfère à votre lettre du 13 décembre 2013. Je vous serais reconnaissant de me faire part s'il est toujours prévu que les modifications au *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes* évoquées dans votre lettre seront présentées au Conseil du Trésor à la fin de 2014.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mn

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 22 janvier 2015

Monsieur Larry Surtees  
Secrétaire général  
Ministère de la Défense nationale  
Quartier général de la Défense nationale  
101, promenade Colonel By  
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2007-33, Règlement modifiant le Règlement sur la pension de  
retraite des Forces canadiennes

---

Je me réfère à ma lettre du 16 septembre 2014. Je note que les modifications à apporter au *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes* en réponse aux inquiétudes formulées par le Comité mixte permanent en lien avec le document mentionné en rubrique n'ont pas été apportées en 2014. Le Comité vous saurait gré de l'informer du moment auquel vous prévoyez terminer ce travail.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 23 février 2015

M. Peter Bernhardt  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/2007-33, Règlement modifiant le Règlement sur la pension de  
retraite des Forces canadiennes

---

Je vous remercie pour votre lettre du 22 janvier 2015.

Comme je l'ai déjà dit antérieurement, les modifications demandées par le Comité mixte font partie d'un grand ensemble de modifications réglementaires complexes et détaillées. Le travail dans ce cadre se poursuit.

Parallèlement, le ministère de la Défense nationale doit mener des consultations auprès du Secrétariat du Conseil du Trésor et de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) pour vérifier que les modifications proposées au *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes* cadrent bien avec les dispositions prévues en matière de pension à la fonction publique et à la GRC.

Compte tenu de ce qui précède, les mesures réglementaires devraient être prêtes en 2015.

Je vous remercie encore une fois d'avoir pris le temps de m'écrire.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Larry Surtees  
Secrétaire général

## Appendix S

**TRANSLATION / TRADUCTION**

December 5, 2014

Ms. Maia Welbourne  
A/Director General  
Strategic Policy and Priorities  
Department of Citizenship and Immigration  
Jean Edmonds Tower South  
18C Floor, Room D1889  
365 Laurier Ave. West  
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Dear Ms. Welbourne:

Our File: SOR/2008-202, Regulations Amending the Immigration and Refugee  
Protection Regulations

---

The Joint Committee again considered the aforementioned amendments and the relevant correspondence at its meeting of December 4, 2014. It noted that the Department had committed to making amendments to address points 1, 2 and 3 of my letter of January 26, 2010. Your letter of August 19, 2014, did not specify the nature of the amendments that will be made, and I would appreciate a more detailed description. Furthermore, the Committee would like a status update regarding these points. Do you still intend to proceed with the technical amendments in 2015?

I look forward to your response.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

February 19, 2015

Ms. Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel, Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mrs. Borkowski-Parent:

Your Files: SOR/2008-202 and SOR/2008-253, Regulations Amending the  
Immigration and Refugee Protection Regulations

---

Thank you for your letters of December 5, 2014, regarding the aforementioned files. I am responding to both letters at once because the wording is the same in both, and because the Committee and the Department have referred to these files intermittently in individual letters since they first began corresponding on these matters in 2010.

In response to your questions, the state of the aforementioned files is as follows:

Regarding SOR/2008-202

1. Subparagraph 87(6)(b)(ii) — We are seeking to make a regulatory amendment to this provision as soon as possible; the nature of this amendment is to correct a technical problem. It is possible that a regulatory amendment will be put forward this calendar year.
2. Sections 114 and 115 — We are seeking to make a regulatory amendment to these provisions as soon as possible; the nature of this amendment is to correct a technical problem. It is possible that a regulatory amendment will be put forward this calendar year.





- 2 -

Regarding SOR/2008-253

1. Section 50 — We are seeking to make a regulatory amendment to this provision as soon as possible; the nature of this amendment is to correct a technical problem. It is possible that a regulatory amendment will be put forward this calendar year.
2. Subsection 79(1) — As we have confirmed previously, this issue was addressed in SOR/2011-54 and was subsequently amended by SOR/2012-274. Therefore, we believe this matter has been resolved.

Yours sincerely,

Maia Welbourne  
Director General  
Strategic Policy and Planning

## Annexe S

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



Le 5 décembre 2014

Madame Maia Welbourne  
Directrice générale intérimaire  
Politique et priorités stratégiques  
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration  
Tour Sud Jean Edmonds  
18<sup>e</sup> étage, pièce D1889  
365, avenue Laurier ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-202, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

Le Comité mixte a examiné de nouveau la modification mentionnée ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 4 décembre 2014. Il a pris note de l'engagement du ministère d'apporter les modifications pour corriger les points 1, 2 et 3 de ma lettre du 26 janvier 2010. Votre lettre du 19 août 2014 n'énonce pas la nature des modifications qui seront apportées et je vous saurais gré de bien vouloir les préciser. De plus, le Comité désire connaître l'état des travaux concernant ces points. Avez-vous toujours l'intention de procéder à des modifications techniques au cours de l'année 2015?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Sincèrement,

Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mh



Le 19 février, 2015

Madame Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
MAR 03 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Vos références : DORS/2008-202 et DORS/2008-253, *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*

---

Je vous remercie de vos lettres datées du 5 décembre 2014 concernant les dossiers cités en objet. Je ferai référence aux deux lettres puisque les libellés respectifs de ces dernières sont identiques, et parce que le Comité et le Ministère ont renvoyé à ces dossiers de façon intermittente dans des lettres individuelles depuis le début de la correspondance, en 2010.

Pour répondre à votre demande, l'état des dossiers susmentionnés est le suivant :

Concernant le DORS/2008-202

1. Sous-alinéa 87(6)b)(ii) – On cherche à obtenir, dans les meilleurs délais, une modification réglementaire à cette disposition, dont la nature est de corriger le problème technique; il est possible qu'une modification réglementaire soit mise de l'avant au cours de la présente année civile.
2. Articles 114 et 115 – On cherche à obtenir, dans les meilleurs délais, une modification réglementaire à cette disposition, dont la nature est de corriger le problème technique; il est possible qu'une modification réglementaire soit mise de l'avant au cours de la présente année civile.

Concernant le DORS/2008-253

3. Article 50 – On cherche à obtenir, dans les meilleurs délais, une modification réglementaire à cette disposition, dont la nature est de corriger le problème technique; il est possible qu'une modification réglementaire soit mise de l'avant au cours de la présente année civile.
4. Paragraphe 79(1) – Comme nous l'avons déjà confirmé, cette question a été traitée par le DORS/2011-54, puis modifiée de nouveau par le DORS/2012-274. Ainsi, nous considérons cette question comme réglée.

Canada



Veillez agréer mes sincères salutations.

A handwritten signature in black ink, reading "Maia Welbourne". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

Maia Welbourne  
Directrice générale  
Politique et planification stratégique

## Appendix T

**TRANSLATION/TRADUCTION**

December 5, 2014

Ms. Maia Welbourne  
A/Director , Strategic Policy and Planning  
Citizenship and Immigration Canada  
South Tower, Jean Edmonds Building  
18th Floor, Room D1889  
365 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario KIA 1L1

Dear Ms. Welbourne:

Our File: SOR/2008-253, Regulations Amending the Immigration and Refugee  
Protection Regulations (Permanent Residents)

---

The Standing Committee again considered the above-mentioned Regulations and related correspondence at a meeting on December 4, 2014. It duly noted the Department's commitment to make the necessary changes to correct points 1 and 2 of my January 19, 2010, letter. Your correspondence of August 19, 2014, does not elaborate on the nature of the changes that will be made. I would appreciate clarification. Moreover, the Committee would like an update on the progress made with regard to these points. Does the Department still intent to proceed with technical amendments during the 2015 calendar year?

I await your response.

Sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel

/mh

## Annexe T

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



Le 5 décembre 2014

Madame Maia Welbourne  
Directrice générale intérimaire  
Politique et priorités stratégiques  
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration  
Tour Sud Jean Edmonds  
18<sup>e</sup> étage, pièce D1889  
365, avenue Laurier ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-253, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (résidents permanents)

Le Comité mixte a examiné de nouveau la modification mentionnée ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 4 décembre 2014. Il a pris note de l'engagement du ministère d'apporter les modifications pour corriger les points 1 et 2 de ma lettre du 19 janvier 2010. Votre lettre du 19 août 2014 n'énonce pas la nature des modifications qui seront apportées et je vous saurais gré de bien vouloir les préciser. De plus, le Comité désire connaître l'état des travaux concernant ces points. Avez-vous toujours l'intention de procéder à des modifications techniques au cours de l'année 2015?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Sincèrement,

Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mh

## Appendix U

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



September 29, 2014

Ms. Michelle d'Auray  
Deputy Minister  
Department of Public Works  
and Government Services  
Place du Portage Phase III, Tower A  
17A1 - 11 Laurier Street  
HULL, Quebec K1A 0S5

Dear Ms. d'Auray:

Our File: SOR/2009-324, Regulations Amending the Esquimalt Graving Dock  
Regulations, 1989

I refer to your letter of December 19, 2013, in which you indicate that the approval for the amendments to these Regulations was expected for the fall of 2014. It is now the end of September and your advice as to progress would be appreciated.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel

/mh



Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
Canada

Sous-ministre

Sous-receveure générale  
du Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0S5

Public Works and  
Government Services  
Canada

Deputy Minister

Deputy Receiver General  
for Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0S5



OCT 28 2014

Ms. Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

OCT 31 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Brokowski-Parent:

Thank you for your letter of September 29, 2014, following up on mine sent in December 2013 regarding the mechanism for making amendments to the Esquimalt Graving Dock Regulations.

Though our target was fall 2014 for the consideration by Treasury Board as Governor in Council for an amendment to the Regulations, that process is not yet finalized. I will advise the Committee once it is complete.

Yours sincerely,

Michelle d'Auray

Canada



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 30, 2015

Ms. Michelle d'Auray  
Deputy Minister  
Department of Public Works  
and Government Services  
Place du Portage Phase III, Tower A  
17A1 - 11 Laurier Street  
HULL, Quebec K1A 0S5

Dear Ms. d'Auray:

Our File: SOR/2009-324, Regulations Amending the Esquimalt Graving Dock  
Regulations, 1989

I refer to your letter of October 28, 2014 to Ms. Evelyne Borkowski-Parent and wonder whether you are in a position to advise us as to when it is anticipated that the amendments to the *Esquimalt Graving Dock Regulations, 1989* will be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn



Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
Canada

Sous-ministre

Sous-receveur général  
du Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0S5

Public Works and  
Government Services  
Canada

Deputy Minister

Deputy Receiver General  
for Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0S5



SOR/2009-324

MAR 10 2015

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
MAR 10 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of January 30, 2015, to my predecessor, regarding the mechanism for making amendments to the *Esquimalt Graving Dock Regulations, 1989*.

As my predecessor indicated in her letter of October 28, 2014, to the Committee, the process to seek Governor-in-Council approval of the amendment to the Regulations is not yet finalized. I will be pleased to advise the Committee in writing once that process is complete.

Yours sincerely,

  
George Da Pont

Canada

## Annexe U

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 29 septembre 2014

Madame Michelle d'Auray  
Sous-ministre  
Ministère des Travaux publics et des  
Services gouvernementaux  
Place du Portage, Phase III, Tour A  
17A1 – 11, rue Laurier  
Hull (Québec) K1A 0S5

Madame,

N/Réf. : DORS/2009-324, Règlement modifiant le Règlement de 1989 sur la cale  
sèche d'Esquimalt

---

La présente fait suite à votre lettre du 19 décembre dernier dans laquelle vous indiquez que les modifications au *Règlement* devraient être approuvées à l'automne 2014. Nous sommes à la fin du mois de septembre et nous aimerions connaître les progrès accomplis.

Je vous prie d'agréer, Madame la Sous-ministre, mes salutations distinguées.

Èvelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 28 octobre 2014

V/Réf. : DORS/2009-324

Madame Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Madame,

J'ai bien reçu votre lettre du 29 septembre dernier, qui donnait suite à ma lettre de décembre 2013 concernant le mécanisme de modification du *Règlement sur la cale sèche d'Esquimalt*.

Nous visions l'automne 2014 pour l'examen des modifications au *Règlement* par le Conseil du Trésor en tant que gouverneur en conseil, mais le processus n'est pas encore terminé. J'informerai le Comité dès que ce sera fait.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Michelle D'Auray

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 30 janvier 2015

Madame Michelle d'Auray  
Sous-ministre  
Ministère des Travaux publics et des  
Services gouvernementaux  
Place du Portage, Phase III, Tour A  
17A1 – 11, rue Laurier  
Hull (Québec) K1A 0S5

Madame,

N/Réf. : DORS/2009-324, Règlement modifiant le Règlement de 1989 sur la cale sèche d'Esquimalt

---

La présente fait suite à la lettre que vous adressiez, le 28 octobre dernier, à M<sup>m</sup><sup>e</sup> Évelyne Borkowski-Parent. Je me demande si vous êtes en mesure de nous indiquer à quel moment les modifications devraient être apportées au *Règlement de 1989 sur la cale sèche d'Esquimalt*.

Je vous prie d'agréer, Madame la Sous-ministre, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 10 mars 2015

V/Réf. : DORS/2009-324

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de la lettre que vous avez adressée à mon prédécesseur, le 30 janvier dernier, concernant le mécanisme de modification du *Règlement sur la cale sèche d'Esquimalt*.

Comme mon prédécesseur l'a indiqué au Comité dans sa lettre du 28 octobre 2014, le processus d'approbation des modifications au *Règlement* par le gouverneur en conseil n'est pas encore terminé. C'est avec plaisir que j'informerai le Comité par écrit dès que ce sera fait.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

George Da Pont

## Appendix V

**TRADUCTION**

December 11, 2013

Mr. Gaëtan Champagne  
Acting Director, Parliamentary Affairs,  
Appointments and Briefings  
Department of Industry  
C.D. Howe Building, 235 Queen Street  
11<sup>th</sup> Floor East, Room 1101D  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0H5

Dear Mr. Champagne:

Our File: SOR/2010-128, Regulations Amending Certain Department of Industry  
Regulations

---

The Joint Committee has continued its review of the above-mentioned regulations and the related correspondence at its meeting of December 5, 2013, and has asked me to share the following with you.

In July 2011, the department acknowledged that a minor correction was needed in the wording of the English version of the *Canada Business Corporations Regulations, 2001*. One of the provisions contains an unnecessary reference to a chapter number of the Consolidated Regulations of Canada in which the Regulations can be found.

As I mentioned in December 2012, when the Joint Committee accepts such a proposal, it expects the promised amendment to be made within a reasonable timeframe, normally within two years. In the letter dated June 6, 2013, the department wrote that there had been “no developments regarding this file that might be of interest to the Joint Committee” and added that the matter would be brought to the Minister’s attention “the next time we have an opportunity to propose changes to the *Canada Business Corporations Regulations, 2001*.” The letter indicated, however, that, “in Budget 2013, the government announced that it plans to launch public consultations on the *Canada Business Corporations Act*.” However, the department does not provide any indication as to the timeframe for these public consultations. In order to determine whether the department’s proposal is satisfactory, the Joint Committee wishes to know whether such a timeframe has



- 2 -

been set, and if so, what it is. Furthermore, assuming that the Joint Committee finds the timeframe for these consultations to be satisfactory, is the department able to indicate when the promised amendment could then be made?

I await your comments.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau  
General Counsel

/mh



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

January 20, 2015

Mr. Chad Mariage  
Acting Manager, Parliamentary Affairs  
Office of the Corporate Secretary  
Department of Industry  
C.D. Howe Building  
235 Queen Street, 11<sup>th</sup> Floor  
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Mr. Mariage:

Our File: SOR/2010-128, Regulations Amending Certain Department of  
Industry Regulations

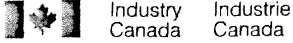
I again refer to Mr. Jacques Rousseau's letter of December 11, 2013, to which a reply has yet to be forthcoming. A year having now passed, I trust you will agree that a reply is overdue.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

Encl.

/mh



Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
OTTAWA ON K1A 0A4

Mr. Bernhardt,

Thank you for your letter dated January 20, 2015, addressed to Mr. Chad Mariage, Manager, Parliamentary Affairs, in which you reference earlier correspondence from Mr. Rousseau pointing out the need for a minor correction to the English version of the *Canada Business Corporations Act* (CBCA) Regulations and inquiring about the status of the CBCA consultation.

Public consultations on the CBCA were held, and concluded in May 2014. The submissions received are being thoroughly reviewed in order that the government can determine appropriate policy responses, including possible legislative and regulatory amendments.

As part of this ongoing work, the department will work to ensure that the correction identified by the Committee is addressed.

Please accept my best wishes.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Todd Hunter".

Todd Hunter  
Director  
Portfolio Office and Parliamentary Affairs

RECEIVED/REÇU

FEB 24 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

SOR/2010-128

Canada

## Annexe V



**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

Le 11 décembre 2013

Monsieur Gaëtan Champagne  
Directeur intérimaire, Service de breffages  
exécutifs et de relations parlementaires  
Ministère de l'Industrie  
Édifice C.D. Howe, 235 rue Queen  
11<sup>e</sup> étage est, pièce 1101D  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2010-128, Règlement modifiant certains règlements (ministère de l'Industrie)

Le Comité mixte a poursuivi son examen du texte mentionné ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 5 décembre 2013. Il m'a chargé de vous faire part de ce qui suit.

En juillet 2011, le ministère a reconnu qu'il y avait lieu d'apporter une correction mineure à la rédaction de la version anglaise du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)* dont une disposition comporte une mention inutile du numéro de chapitre de la Codification des règlements du Canada sous lequel on retrouve le Règlement.

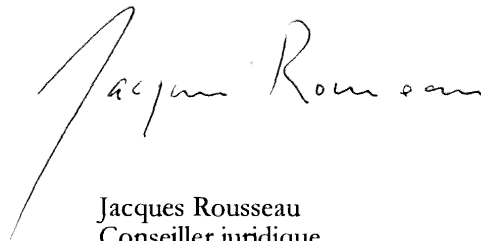
Comme je l'ai rappelé en décembre 2012, lorsque le Comité accepte une telle proposition, il s'attend tout de même à ce que la modification promise soit effectuée dans un délai raisonnable, généralement deux ans. Dans la lettre du 6 juin 2013, le ministère a écrit qu'il « n'y a aucun développement dans ce dossier susceptible d'intéresser le Comité » et que la question sera portée à l'attention du ministre « à la prochaine occasion que nous aurons de présenter des modifications au *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)* ». Il indique toutefois que « dans le Budget 2013, le gouvernement a annoncé l'intention de lancer une consultation publique générale



- 2 -

portant sur la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* ». Toutefois, le ministère ne donne aucune indication quant à l'échéancier de cette consultation publique. Afin de juger si la proposition du ministère est satisfaisante, le Comité a souhaité savoir si un tel échéancier a été fixé et, le cas échéant, le connaître. De plus, en prenant pour acquis que le Comité considère satisfaisant l'échéancier de cette consultation, le ministère est-il en mesure de dire à quel moment la modification promise pourrait, par la suite, être effectuée?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mh

**TRADUCTION**

Le 20 janvier 2015

Monsieur Chad Mariage  
Gestionnaire par intérim,  
Relations parlementaires  
Bureau du secrétaire général  
Ministère de l'Industrie  
Édifice CD-Howe  
235, rue Queen, 11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2010-128, Règlement modifiant certains règlements (ministère  
de l'Industrie)

---

Je me reporte à nouveau à la lettre du 11 décembre 2013 de M. Jacques Rousseau à laquelle une réponse n'a toujours pas été reçue. Comme plus d'un an s'est écoulé depuis que cette lettre a été envoyée, vous conviendrez avec moi qu'une réponse n'a que trop tardé.

Recevez, Monsieur, mes meilleures salutations.

Le conseiller juridique principal,

Peter Bernhardt

P.J.

/mh

**TRADUCTION**

Reçu le 24 février 2015

V/Réf. : DORS/2010-128

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 20 janvier 2015 à M. Chad Mariage, gestionnaire, Relations parlementaires, dans laquelle vous vous reportez à une correspondance envoyée précédemment par M. Rousseau pour signaler une correction mineure qu'il y avait lieu d'apporter à la version anglaise du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral* et s'informer de l'état d'avancement des consultations sur le *Règlement*.

Ces consultations publiques ont eu lieu et se sont terminées en mai 2014. Les mémoires reçus font l'objet d'un examen approfondi à l'issue duquel le gouvernement pourra décider des mesures adéquates à prendre, notamment d'éventuelles modifications législatives et réglementaires.

Dans le cadre du travail qui se poursuit à cet égard, le ministère veillera à ce qu'il soit tenu compte de la correction mineure mentionnée par le Comité.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Le directeur du Bureau du Portefeuille  
et Relations parlementaires,

Todd Hunter

Appendix W

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

45

November 12, 2014

Ms. Brenda Czich  
Acting Director  
Departmental Regulatory Affairs  
Department of Health  
Holland Cross, Tower A, 5<sup>th</sup> Floor  
11 Holland Avenue, Room 523  
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2011-22, Textile Flammability Regulations  
Your File: 12-104785-712

---

I refer to your letter of February 17, 2014, and would value your advice as to whether it is still anticipated that paragraph 3(f) of the *Textile Flammability Regulations* will be amended to reconcile the French and English versions this fall.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh

Health  
CanadaSanté  
Canada15-100618-149  
Our file / Votre référenceOur file / Notre référence

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
FEB 16 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

FEB 5 2015

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/2011-22, *Textile Flammability Regulations***

Thank you for your letter of November 12, 2014, regarding SOR/2011-22, *Textile Flammability Regulations*. This response serves to provide you with an update on the matters raised in your letter of February 27, 2012, which refers to paragraph 3(f) of the *Textile Flammability Regulations*.

An administrative regulatory amendment project remains in progress to amend paragraph 3(f) of the Regulations to address the Committee's concerns and ensure consistency between the English and French versions. As you know, this amendment has been incorporated into a broader administrative regulatory amendment project that will update many of the regulations under the *Canada Consumer Product Safety Act* (CCPSA). For instance, these revisions will remove outdated references to the previous *Hazardous Products Act* and harmonize them with the new CCPSA. This project will also include amendments to other Regulations in response to matters raised by the Committee. The regulatory amendment is currently being drafted by Health Canada's Regulations Section.

In order to allow time for the coordination of such an overarching file, the expected publication date in the *Canada Gazette*, Part II has been revised to Spring 2015.

We trust that this information sufficiently addresses the concerns that you have raised. Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and will ensure that you are kept advised throughout the progress of this file.

.../2



- 2 -



Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'B. Czich', positioned above the typed name.

Brenda Czich  
Director  
Legislative and Regulatory Affairs  
Health Canada

cc: Waleed Iliyan, Consumer Product Safety Directorate, HECSB  
encl.

Annexe W

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 12 novembre 2014

Madame Brenda Czich  
Directrice intérimaire  
Affaires réglementaires du Ministère  
Ministère de la Santé  
Holland Cross, Tour A, 5<sup>e</sup> étage  
11, avenue Holland, Pièce 523  
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-22, Règlement sur l'inflammabilité des textiles  
V/Réf.: 12-104785-712

---

La présente fait suite à votre lettre du 17 février 2014. J'aimerais savoir s'il est toujours prévu de modifier l'alinéa 3f) du *Règlement sur l'inflammabilité des textiles* à l'automne pour faire concorder les versions anglaise et française de cette disposition.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 5 février 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2011-22, Règlement sur l'inflammabilité des textiles

J'accuse réception de votre lettre du 12 novembre 2014 concernant le DORS/2011-22, *Règlement sur l'inflammabilité des textiles*, et je vous en remercie. Je désire, par la présente, donner suite aux points que vous avez soulevés dans votre lettre du 27 février 2012 concernant l'alinéa 3f) de ce règlement.

Un projet de modification réglementaire de nature administrative est en cours afin de réviser l'alinéa 3f) pour tenir compte des préoccupations exprimées par le Comité et assurer la cohérence des versions française et anglaise. Comme vous le savez, cette modification a été intégrée à un projet de modification réglementaire plus général qui mettra à jour de nombreux règlements pris en vertu de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* (LCSPC). Par exemple, des références désuètes à la version précédente de la *Loi sur les produits dangereux* seront retirées de manière à ce que les règlements soient harmonisés avec la nouvelle LCSPC. Le projet de modification réglementaire prévoit également des révisions générales de nature administrative à d'autres règlements en réponse à des questions soulevées par le Comité. La Section de la réglementation de Santé Canada prépare actuellement la modification réglementaire.

La date de publication dans la partie II de la *Gazette du Canada* a été repoussée au printemps 2015 afin d'allouer suffisamment de temps aux responsables pour coordonner ce dossier très important.

Nous espérons que ces renseignements répondent aux préoccupations que vous avez soulevées. Soyez assuré que Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité. Nous continuerons de vous tenir au courant de l'évolution du dossier.

Veillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Brenda Czich, Directrice  
Affaires législatives et réglementaires  
Santé Canada

c.c. Waleed Iliyan, Direction de la sécurité des produits de consommation

p.j.



## Appendix X

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



February 6, 2014

Ms. Tiffany Caron  
Director, Legislative and Regulatory Affairs  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent Street, Station 14E-241  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2011-194, Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Fisheries Act (Miscellaneous Program)

I refer to your letter of May 29, 2013, and would value your advice as to when it is now anticipated that the amendments addressing the four concerns raised in connection with the above-mentioned instrument will be made.

In addition, I wonder whether timelines for action on the second phase of the Department's closed times project have now been established.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

Encl.

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

June 10, 2014

Ms. Tiffany Caron  
Director  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent Street, Station 14E-241  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2011-194, Regulations Amending Certain Regulations Made  
Under the Fisheries Act (Miscellaneous Program)

I refer to my letter of February 6, 2014, to which a reply would be appreciated

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



October 20, 2014

Ms. Tiffany Caron  
Director  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent Street, Station 14E-241  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2011-194, Regulations Amending Certain Regulations Made Under  
the Fisheries Act (Miscellaneous Program)

I once more refer to my letter of February 6, 2014, to which I shall  
appreciate a reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn



Fisheries and Oceans  
Canada

Pêches et Océans  
Canada



Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

RECEIVED/REÇU

MAR 0 3 2015

MAR 0 4 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate

Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Subject: **Regulations Amending Certain Regulations Made under the Fisheries Act (SOR/2011-194)**

Dear Peter Bernhardt:

Thank you for your letters dated October 20, 2014, June 10, 2014, and February 6, 2014 regarding the above instrument. I would like to apologize for the delay in responding to this particular issue.

I am happy to report that the Department has undertaken steps to amend the *Northwest Territories Fishery Regulations* Schedule V, item 14; the *Saskatchewan Fishery Regulations, 1995*, Schedule to section 9, item 10; and the *Alberta Fishery Regulations, 1998*, Schedule 7, as was described in my letter of February 27, 2012. It is the Department's objective to have the amendments finalized in the near future.

With regards to the second phase of the Department's closed times project, I can confirm that the project remains on the Departmental work plan.

Sincerely,

Tiffany Caron  
Director, Legislative and Regulatory Affairs

Canada





## Annexe X

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 6 février 2014

Madame Tiffany Caron  
Directrice, Affaires législatives  
et réglementaires  
Ministère des Pêches et Océans  
200, rue Kent, Station 14E-241  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0E6

Madame,

N/Réf. : DORS/2011-194, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la *Loi sur les pêches* (divers programmes)

---

Je me réfère à votre lettre du 29 mai 2013 et vous serais reconnaissant de bien vouloir m'indiquer le moment auquel seront apportées les modifications répondant aux quatre préoccupations exposées relativement au Règlement en objet.

De plus, je me demande si les délais pour les interventions relatives à la deuxième étape du projet sur les périodes de fermeture ont été établis.

Veillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

P.j.

/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 10 juin 2014

Madame Tiffany Caron  
Directrice, Affaires législatives  
et réglementaires  
Ministère des Pêches et Océans  
200, rue Kent, Station 14E-241  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0E6

Madame,

N/Réf. : DORS/2011-194, Règlement correctif visant certains règlements pris en  
vertu de la *Loi sur les pêches* (divers programmes)

---

La présente fait référence à ma lettre du 6 février 2014, à laquelle je vous  
saurais gré de répondre.

Veillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 20 octobre 2014

Madame Tiffany Caron  
Directrice, Affaires législatives  
et réglementaires  
Ministère des Pêches et Océans  
200, rue Kent, Station 14E-241  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0E6

Madame,

N/Réf. : DORS/2011-194, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la *Loi sur les pêches* (divers programmes)

---

Je me réfère à ma lettre du 6 février 2014 et vous serais reconnaissant de me faire part de votre réponse.

Veillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 4 mars 2015

Mr. Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur  
les pêches (DORS/2011-194)

---

Je vous remercie de vos lettres datées du 20 octobre, du 10 juin et du 6 février 2014 concernant le règlement en objet. Je tiens tout d'abord à m'excuser du retard avec lequel je vous répons.

C'est avec plaisir que je vous signale que le Ministère a pris des mesures dans le but de modifier le *Règlement de pêche des Territoires-du-Nord-Ouest*, annexe V, point 14; le *Règlement de pêche de 1995 de la Saskatchewan*, annexe de l'article 9, point 10 et le *Règlement de pêche de l'Alberta (1998)*, annexe 7, comme je le décrivais dans ma lettre du 27 février 2012. Le Ministère a l'intention de voir ces modifications finalisées dans un proche avenir.

Pour ce qui est de la deuxième étape du projet sur les périodes de fermeture du Ministère, je peux confirmer que le projet demeure dans le plan de travail ministériel.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Tiffany Caron  
Directrice, Affaires législatives  
et réglementaires

## Appendix Y

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



October 14, 2014

Mr. Laurent Pellerin  
Chairman  
Farm Products Council of Canada  
Central Experimental Farm  
960 Carling Avenue, Building 59  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our Files: SOR/2002-22, Canadian Chicken Licensing Regulations  
SOR/2004-2, Regulations Amending the Canadian Chicken  
Licensing Regulations  
SOR/2007-249, Regulations Amending the Canadian Chicken  
Licensing Regulations  
SOR/2010-76, Regulations Amending the Canadian Chicken  
Licensing Regulations  
SOR/2011-244, Regulations Amending the Canadian Chicken  
Licensing Regulations

Your Files: 120-S2/1275-4

The *Canadian Chicken Licensing Regulations* were again before the Joint Committee at its meeting of October 9, 2014. At that time, members took note that work on previously promised amendments is progressing. Your advice as to when it is now anticipated that these amendments will be made would be appreciated.

The Committee is also mindful that certain of these amendments would remove definitions that duplicate definitions already found in the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*, pursuant to which the Regulations are made, and which are therefore redundant. When similar definitions were removed from the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* by SOR/2013-252 because they repeated definitions found in the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*, they were



replaced with an equally redundant provision stating that the definitions in the Proclamation are applicable to the Regulations. In order to avoid the necessity of further amendments to the *Canadian Chicken Licensing Regulations*, the Committee would value the assurances of the Council and the Chicken Farmers of Canada that this will not happen in the present instance.

I am also instructed, in connection with subsections 8(1), 8(1.2) and 8(2) of the Regulations, to indicate that it is the view of the Committee that the arguments advanced in support of the discretion to decide whether or not a licence will be suspended or revoked, or an application will be rejected, even though the conditions for suspension, revocation or rejection exist, are not persuasive.

Each of the provisions in question confers discretionary powers on the Chicken Farmers of Canada in connection with applicants and licensees. For example, in response to non-compliance with licence conditions, the Chicken Farmers “may”, under subsection 8(1), revoke the licence. Similarly, it “may” refuse, under subsection 8(2), to issue a licence to an applicant if, for example, any associate or affiliated body of the applicant has failed to comply with a condition of any licence issued under these Regulations. The Chicken Farmer’s discretionary power allows it to decide whether or not to revoke the licence, or whether or not to refuse to issue a licence.

There are no criteria to circumscribe these discretionary powers. This means that, in similar circumstances, the Chicken Farmer’s decision might vary from one licensee to another. In order to alleviate the risk of arbitrariness, the Committee has always considered that some parameters should be placed on the discretionary power of public authorities.

While the Chicken Farmers eventually agreed that the Regulations should be amended to distinguish between the reasons for which a licence may be suspended and those for which a licence may be revoked, the February 21, 2013 letter from the Farm Products Council appeared to reflect the view of the Chicken Farmers that this would also resolve the objection raised with respect to the unqualified discretion reflected in section 8 of the Regulations. This of course is not the case. Simply setting out the reasons for which a licence “may” be suspended and those for which it “may” be revoked still allows the Chicken Farmers to decide whether or not to suspend or revoke even where the prescribed conditions for suspension and revocation exist. It was therefore again suggested that these discretionary powers should be removed where they are not necessary, and where they are necessary there should be an indication of the factors and considerations governing their exercise.

The Farm Products Council’s June 26, 2014 letter advises that it is the view of the Chicken Farmers that



it is impractical, if not impossible, to enumerate a definitive list of criteria for the exercise of this discretion. CFC is required to act in accordance with standard administrative law principles, including the requirement to base its decisions on relevant considerations (in light of the relevant statutory framework and policy objectives) and to satisfy the requirements of procedural fairness to the extent they are applicable. In addition, CFC decisions are subject to appeal through complaints to Council and to oversight by the Courts through judicial review.

These are the identical arguments that were previously advanced to justify not distinguishing in the Regulations between the circumstances leading to suspension of a licence and those leading to revocation of a licence, which of course the Chicken Farmers have now accepted should be done. It is frustrating that the Chicken Farmers are now seeking to resurrect the same arguments, even to the point of using the same language that the Committee has already considered and rejected.

As has been pointed out previously, the Regulations clearly give the Chicken Farmers the latitude to decide, for example in a situation where three individuals did not comply with the same licence condition, to suspend the first licence, revoke the second and do nothing in the case of the third. This is contrary to the Committee's scrutiny criterion No.10, in that it "makes the rights and liberties of the person unduly dependent on administrative discretion". The fact that an individual subjected to such a discretionary power may resort to engaging in a lengthy and expensive court battle does not counterbalance the discretionary powers in section 8 of the Regulations. As observed in *Thornton's Legislative Drafting* (Fifth Edition, 2013, at p.116), "When the drafter uses the term "may", they must provide for the conditions under which the discretion is to be used. This promotes an accountable government, while offering the judge guidance as to the legitimacy of a discretionary decision."

If there will be situations in which a licence will not be suspended or revoked, or an application will not be rejected, even though the conditions for suspension, revocation or rejection exist, the Regulations should give some indication as to the considerations that will govern these decisions. If it is not contemplated that there will be such situations, the discretion now conferred on the Chicken Farmers is unnecessary. This being the case, the Regulations should then provide that where the conditions for suspension, revocation or rejection exist, the Chicken Farmers must act accordingly. Of course it would still fall to the Chicken Farmers to determine whether the necessary conditions exist in the first place.

- 4 -

This does not require that the Regulations “enumerate a definitive list of criteria”. It should be possible, however, to enumerate in a broad fashion the general considerations that will be taken into account in deciding when not to suspend licence, revoke a licence or reject an application even though the circumstances for suspension, revocation or rejection are present. This is routinely done in federal regulations. Again, it is always preferable that there be at least some general parameters placed on the exercise of administrative discretion conferred by regulations in order to ensure that those in identical circumstances are treated consistently.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely



Peter Bernhardt  
General Counsel

c.c.: Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

Mr. Mike Dungate, Executive Director  
Chicken Farmers of Canada

/mh





Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

January 12, 2015

RECEIVED/REÇU  
JAN 15 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**Subject: Your files: SOR/2002-22, *Canadian Chicken Licensing Regulations*  
SOR/2004-2, *Regulations Amending the Canadian Chicken Licensing Regulations*  
SOR/2007-249, *Regulations Amending the Canadian Chicken Licensing Regulations*  
SOR/2010-76, *Regulations Amending the Canadian Chicken Licensing Regulations*  
SOR/2011-244, *Regulations Amending the Canadian Chicken Licensing Regulations***

Dear Mr. Bernhardt:

Your letter of October 14, 2014, to Mr. Laurent Pellerin, Chairman, Farm Products Council of Canada, has been referred to the Department of Justice for reply.

As you know, in the case of the above-referenced regulations, Chicken Farmers of Canada is the regulation making authority. The Farm Products Council of Canada reviews and approves regulations. The criteria for approval of a regulation pursuant to paragraphs 7(1)(d) and (e) of the *Farm Products Agencies Act* is whether the Council is satisfied that the regulation or order is necessary for the implementation of the agency's marketing plan that the agency proposing to make the order or regulation is authorized to implement. Unless the order or regulation is legally problematic or the Council is not satisfied that the factual circumstances justify the making of the regulation or order, Council is obliged to approve the regulation or order. Council cannot take drafting conventions into consideration in making its determination.

The Farm Products Council of Canada does advise the relevant agency when the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations identifies concerns with respect to a regulation made by the agency and urges the agency to address the issue at its earliest convenience. The Farm Products Council of Canada has brought your concerns in respect

Page 1 of 2

Canada



of the above-referenced regulation to the attention of Chicken Farmers of Canada. We enclose a response provided to the Farm Products Council of Canada from Chicken Farmers of Canada on this issue and others.

When amendments are next made to the *Canadian Chicken Licensing Regulations*, rest assured that the Council will review that Order and the terms used in the Order to ensure that it is legally compliant. More specifically the Council will consider the issues you have raised regarding the discretionary powers you have in section 8 of the Regulations and any representations that the Agency may make in respect thereof.

If you have any questions please do not hesitate to contact the undersigned at ([duane.schippers@justice.gc.ca](mailto:duane.schippers@justice.gc.ca)) or 613-773-2913.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Duane Schippers', written over a large, circular scribble.

Duane Schippers  
Senior Counsel

c.c.

Mr. Laurent Pellerin, Chairman, Farm Products Council of Canada  
Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

## Annexe Y

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 14 octobre 2014

M. Laurent Pellerin  
Président  
Conseil des produits agricoles du Canada  
Ferme expérimentale centrale  
960, av. Carling, bâtiment 59  
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur Pellerin,

N/Réf.: DORS/2002-22, Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada  
DORS/2004-2, Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada  
DORS/2007-249, Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada  
DORS/2010-76, Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada  
DORS/2011-244, Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada

V/Réf.: 120-S2/1275-4

---

Le comité mixte a de nouveau examiné le *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada* (le Règlement) lors de sa réunion du 9 octobre 2014. Dans le cadre de cette réunion, les membres ont pris acte de l'avancement du travail à l'égard des modifications promises précédemment. Le comité aimerait savoir quand ces modifications seront apportées.

Le comité est conscient que certaines de ces modifications supprimeraient des définitions redondantes qui se trouvent déjà dans la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada* (la Proclamation), sur laquelle le Règlement est fondé. Lorsqu'on a supprimé, au moyen du DORS/2013-252, des définitions similaires dans le *Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement*, parce qu'elles se trouvaient déjà dans la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*, ces dernières avaient été remplacées par une disposition tout aussi redondante stipulant que les définitions de la Proclamation s'appliquent au Règlement. Le comité aimerait obtenir l'assurance du Conseil des produits agricoles du Canada (le Conseil) et des Producteurs de poulet du Canada que, dans le cas présent, la suppression des

- 2 -



définitions n'entraînera pas l'adoption d'une disposition redondante, afin d'éviter des modifications au *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada* à l'avenir.

Le comité me demande également de préciser, en lien avec les paragraphes 8(1), 8(1.2) et 8(2) du Règlement, qu'il est d'avis que les arguments présentés pour justifier le pouvoir discrétionnaire de décider si un permis sera ou non suspendu ou annulé, ou si une demande sera rejetée ou non, même si les conditions d'une suspension, d'une annulation ou d'un rejet existent, ne sont pas convaincants.

Chacune des dispositions mentionnées confère aux Producteurs de poulet du Canada des pouvoirs discrétionnaires en lien avec les demandeurs et les détenteurs de permis. Par exemple, en cas de non-conformité avec les conditions du permis, les Producteurs de poulet du Canada « peuvent », aux termes du paragraphe 8(1), annuler le permis. Dans le même ordre d'idées, ils « peuvent », aux termes du paragraphe 8(2), refuser de délivrer un permis à un demandeur si, par exemple, une personne morale affiliée à celui-ci ou toute personne ayant un lien avec lui ne s'est pas conformée aux conditions d'un permis délivré conformément au Règlement. Leurs pouvoirs discrétionnaires permettent aux Producteurs de poulet du Canada de décider d'annuler ou non le permis et de refuser ou non la délivrance d'un permis.

Aucun critère n'encadre ces pouvoirs discrétionnaires. Autrement dit, à circonstances égales, les Producteurs de poulet du Canada pourraient prendre une décision différente relativement aux permis. Afin de limiter le nombre de décisions arbitraires, le comité a toujours préconisé l'encadrement des pouvoirs discrétionnaires des autorités publiques.

Même si les Producteurs de poulet du Canada ont finalement convenu que le Règlement doit être modifié pour faire la distinction entre les motifs de suspension et d'annulation d'un permis, le Conseil des produits agricoles du Canada, dans sa lettre datée du 21 février 2013, semble refléter l'opinion des Producteurs de poulet du Canada que cette modification résoudrait également l'objection soulevée à l'égard du pouvoir discrétionnaire prévu à l'article 8 du Règlement. Ce n'est bien sûr pas le cas. Même si les raisons pour lesquelles un permis peut être suspendu ou annulé sont énoncées, les Producteurs de poulet du Canada auraient quand même l'autorité de décider de suspendre ou d'annuler ou non le permis, même si les conditions prescrites pour la suspension et l'annulation existent. Par conséquent, le comité a encore une fois proposé de retirer ces pouvoirs aux Producteurs de poulet du Canada lorsqu'ils ne sont pas nécessaires. Sinon, il faudrait énoncer les facteurs et les considérations régissant l'exercice de ces pouvoirs.

Dans sa lettre du 26 juin 2014, le Conseil des produits agricoles précise que les Producteurs de poulet du Canada sont d'avis que :

[...] il n'est pas pratique, sinon impossible, d'énumérer une liste définitive de critères pour l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire. Les Producteurs de poulet du Canada doivent agir conformément aux principes normalisés de droit administratif. Entre autres, ils doivent

- 3 -



fonder leurs décisions sur les facteurs pertinents (eu égard au cadre législatif et aux objectifs pertinents et aux objectifs stratégiques pertinents) et satisfaire aux exigences relatives à l'équité procédurale, dans la mesure où elles s'appliquent. Il est possible de faire appel des décisions des Producteurs de poulet du Canada en envoyant une plainte au Conseil des produits agricoles et les tribunaux font des révisions judiciaires pour surveiller le processus.

Les Producteurs de poulet du Canada avaient fait valoir les mêmes arguments pour justifier l'absence de distinction, dans le Règlement, entre les circonstances entraînant une suspension du permis et celles entraînant son annulation. Bien sûr, les Producteurs de poulet du Canada reconnaissent maintenant qu'il faut faire cette distinction. Le comité s'est dit frustré que les Producteurs de poulet du Canada utilisent les mêmes arguments et le même langage que le comité avait déjà examinés et rejetés.

Comme nous l'avons souligné précédemment, le Règlement donne clairement la latitude aux Producteurs de poulet du Canada de décider, par exemple dans une situation où trois personnes ne respectent pas les mêmes conditions de permis, de suspendre le permis de la première personne, d'annuler le permis de la deuxième et de ne prendre aucune mesure contre la troisième. Cela contrevient au critère d'examen n° 10 du comité, en ce sens que cela « assujettit indûment les droits et libertés de la personne au pouvoir discrétionnaire de l'Administration ». Le fait qu'une personne assujettie à un tel pouvoir discrétionnaire a le droit de s'engager dans une bataille judiciaire ne neutralise pas les pouvoirs discrétionnaires de l'article 8 du Règlement. D'après le livre intitulé *Thornton's Legislative Drafting* (5<sup>e</sup> édition, 2013, p. 116), « Lorsque le rédacteur utilise le terme « peut », il doit préciser les conditions dans lesquelles le pouvoir discrétionnaire sera utilisé. Cela favorise la responsabilité gouvernementale et donne des directives au juge concernant la légitimité d'une décision discrétionnaire. »

Dans les situations où un permis ne sera pas suspendu ou annulé, ou une demande ne sera pas rejetée, même si les conditions pour la suspension, l'annulation ou le rejet existent, le Règlement devrait préciser les critères qui régissent ces décisions. Si on ne pense pas que de telles situations surviendront, les Producteurs de poulet du Canada n'ont pas besoin de ce pouvoir discrétionnaire. Sinon, le Règlement devrait stipuler que les Producteurs de poulet du Canada doivent suspendre ou annuler le permis, ou rejeter la demande, si les conditions le justifiant sont réunies. Bien sûr, il incomberait toujours aux Producteurs de poulet du Canada de déterminer si les conditions existent.

Il n'est donc pas nécessaire « d'énumérer une liste définitive de critères » dans le Règlement. Il devrait toutefois être possible d'énumérer, de façon globale, les critères généraux qui seront pris en considération pour décider de ne pas suspendre ou annuler un permis, ou rejeter une demande, même si les conditions sont réunies. Cela se fait régulièrement dans les règlements fédéraux. Il est toujours préférable de prévoir des critères généraux pour l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire administratif

- 4 -



conféré par un règlement, afin de réserver le même traitement aux personnes qui se retrouvent dans des situations similaires.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, monsieur Pellerin, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Avocat général

c.c. Madame Andrea Lyon, Sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et Agroalimentaire

Monsieur Mike Dugate, Directeur executive  
Les Producteurs de poulet du Canada

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 12 janvier 2015

M. Peter Bernhardt  
Avocat général  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
c/o Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur Bernhardt,

Objet: V/Réf.: DORS/2002-22, Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets  
du Canada  
DORS/2004-2, Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de  
permis visant les poulets du Canada  
DORS/2007-249, Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de  
permis visant les poulets du Canada  
DORS/2010-76, Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de  
permis visant les poulets du Canada  
DORS/2011-244, Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de  
permis visant les poulets du Canada

---

Le ministère de la Justice a été chargé de répondre à la lettre, datée du 14 octobre 2014, que vous avez adressée à M. Laurent Pellerin, président du Conseil des produits agricoles du Canada.

Comme vous le savez, dans le cas des règlements susmentionnés, les Producteurs de poulet du Canada sont l'autorité réglementaire. Il incombe au Conseil des produits agricoles du Canada (le Conseil) d'examiner et d'approuver les règlements. Aux termes des alinéas 7(1)*a*) et *e*) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, le Conseil approuve un règlement s'il est convaincu que l'ordonnance ou le règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office qui les propose est habilité à mettre en œuvre. À moins que l'ordonnance ou le règlement ne pose un problème juridique ou que le Conseil doute que les circonstances factuelles justifient la mise en œuvre du règlement ou de l'ordonnance, le Conseil est obligé de l'approuver. Le Conseil ne peut pas fonder sa décision sur la convention relative à la rédaction.

Le Conseil des produits agricoles du Canada informe l'office concerné lorsque le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation soulève des problèmes à

- 2 -

l'égard d'un de ses règlements et l'exhorte de le régler le plus rapidement possible. Le Conseil des produits agricoles du Canada a porté vos préoccupations à l'égard du Règlement susmentionné à l'attention des Producteurs de poulet du Canada. Vous trouverez, en annexe, la réponse qu'ils ont envoyée au Conseil des produits agricoles du Canada concernant ce problème, entre autres.

La prochaine fois qu'on apportera des modifications au *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada*, le Conseil examinera le libellé de l'ordonnance pour s'assurer qu'il est conforme aux lois. Plus précisément, le Conseil examinera les problèmes que vous avez soulevés à l'égard des pouvoirs discrétionnaires prévus à l'article 8 du Règlement et toutes les doléances que l'organisme pourrait exprimer à cet égard.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec le soussigné par courriel, à l'adresse [duane.schippers@justice.gc.ca](mailto:duane.schippers@justice.gc.ca), ou par téléphone au 613-773-2913.

Duane Schippers  
Conseiller juridique principal

c.c. Monsieur Laurent Pellerin, Président  
Conseil national des produits agricoles

Madame Andrea Lyon, Sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et Agroalimentaire



## Appendix Z

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

à/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



October 14, 2014

Mr. Laurent Pellerin  
Chairman  
Farm Products Council of Canada  
Central Experimental Farm  
960 Carling Avenue, Building 59  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2003-274, Chicken Farmers of Canada Delegation of Authority Order

Your Files: 120-S2, 1275-5-1

The *Chicken Farmers of Canada Delegation of Authority Order* was again before the Joint Committee at its meeting of October 9, 2014. At that time, members took note that amendments to the Regulations that were to have been approved by the Chicken Farmers of Canada in November of 2013 have been delayed due to the need to add other amendments for the purpose of implementing market quota for specialty chicken. Your advice as to when it is now anticipated that these amendments will be made would be appreciated.

In connection with the reference in subparagraph 3(b)(vii) of the Order to the determination of who are a producer's "partners, affiliates, associates and subsidiaries", your June 26, 2014 letter quotes the following response received from the Chicken Farmers of Canada:

These terms are used in the Delegation of Authority to indicate general subject areas and were intended to be defined by provincial legislation. This intent reflects the system based on regional diversity and a bottom-up, rather than a top-down, approach emphasized by the Supreme Court of Canada in *Federation des producteurs de volailles du Québec v. Pelland*. To

- 2 -

define these terms in the federal legislation would not only be impractical, but also contrary to the Supreme Court's direction in *Pelland*.

The Committee fails to see the relevance of these comments to the question of whether the Order is sufficiently clear, and why it may be necessary to determine who is a "partner", "affiliate", "associate" and "subsidiary" of a producer in the first place. The *Pelland* decision concerned the constitutionality of the chicken marketing scheme and the incorporation by reference of provincial legislation as part of that scheme. Neither is in issue here.

Subparagraph 3(b)(vii) provides that when allotting and administering federal quotas, a provincial commodity board is to apply the orders, regulations and rules of the province, to the extent they are not inconsistent with the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*, in relation to "the determination of who is a producer and who are the producer's partners, affiliates, associates and subsidiaries". None of these terms are defined in the Order or in the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*, nor do even they appear in those Regulations. This being so, Mr. Jacques Rousseau's letter of December 22, 2008 asked what the terms refer to, what they have to do with the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*, and whether there might be a need to define the terms "partners", "affiliates", "associates" and "subsidiaries". By way of contrast, it was noted that the *Canadian Chicken Licensing Regulations* define the words "associate" and "affiliated body".

The requested explanation has never been provided, as was pointed out in Mr. Rousseau's subsequent letters dated March 23, 2012 and April 30, 2013. In a letter dated October 7, 2013, however, you advised that the Farm Products Council and the Chicken Farmers of Canada had met to discuss the amendments proposed by the Committee and the means to resolve all issues, and that the Chicken Farmers had agreed to make the proposed amendments. This was taken by the Committee to mean amendments addressing all matters. Evidently this was not the case, and an explanation of the apparent miscommunication between the Council and the Chicken farmers would be valued.

This aside, the explanation that was first requested nearly six years ago has never been provided. Subparagraph 3(b)(vii) sets out how a provincial commodity board is to determine who is a producer and who are the producer's partners, affiliates, associates and subsidiaries for the purpose of allotting and administering federal quotas. The *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* make no mention of a producer's partners, affiliates, associates or subsidiaries, and so it is unclear why such determinations will be required. For what purpose are these determinations made? Are there in fact definitions of the terms in question in provincial legislation? What definitions apply if there are not?

- 3 -



Finally, the Committee is mindful that certain of the promised amendments would remove definitions that duplicate definitions already found in the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*, pursuant to which the Order is made, and which are therefore redundant. When similar definitions were removed from the *Canadian Hatching Egg Producers Quota Regulations* by SOR/2013-252 because they repeated definitions found in the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*, they were replaced with an equally redundant provision stating that the definitions in the Proclamation are applicable to the Regulations. In order to avoid the necessity of further amendments to the *Chicken Farmers of Canada Delegation of Authority Order*, the Committee would value the assurances of the Council and the Chicken Farmers of Canada that this will not happen in the present instance.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

Mike Dungate, Executive Director  
Chicken Farmers of Canada

/mh

## Annexe Z

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 14 octobre 2014

Monsieur Laurent Pellerin  
Président  
Conseil des produits agricoles du Canada  
Ferme expérimentale centrale  
960, avenue Carling, édifice 59  
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-274, Ordonnance visant la délégation de pouvoirs par l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada

V/Réf.: 120-S2, 1275-5-1

---

*L'Ordonnance visant la délégation de pouvoirs par l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada a de nouveau été étudiée par le Comité mixte lors de sa réunion du 9 octobre 2014. Les membres du Comité avaient alors fait remarquer que les modifications au Règlement qui devaient avoir été approuvées par Les Producteurs de poulet du Canada en novembre 2013 avaient été reportées parce qu'il fallait ajouter d'autres modifications afin de mettre en œuvre un contingent de marché pour le poulet de spécialité. Nous aimerions que vous nous donniez votre avis sur le moment où ces modifications devraient être apportées.*

En ce qui concerne la référence au sous-alinéa 3b)(vii) de l'Ordonnance de l'établissement de la qualité « de producteur et d'associé du producteur, d'entité ou de personne liée au producteur et de filiale du producteur », votre lettre en date du 26 juin 2014 cite la réponse suivante, reçue des Producteurs de poulet du Canada :

Ces termes sont utilisés dans la Délégation des pouvoirs en guise d'indications générales dans l'intention qu'ils soient définis dans les mesures législatives provinciales. Cette intention reflète le régime fondé sur la diversité régionale et une approche ascendante plutôt que descendante privilégiée par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Fédération des producteurs de volailles du Québec c. Pelland*. Il serait non seulement impossible de définir ces termes dans les mesures législatives fédérales, mais également contraire à la décision rendue par la Cour suprême dans l'affaire *Pelland*. » [traduction]

- 2 -

Le Comité n'arrive pas à saisir la pertinence de ces commentaires en ce qui concerne la question de savoir si l'Ordonnance est assez claire, et pourquoi il serait nécessaire en premier lieu de déterminer qui est « associé du producteur », « entité ou personne liée au producteur » et « filiale du producteur ». La décision rendue dans l'affaire Pelland concernait la constitutionnalité du régime de commercialisation des poulets et l'incorporation par renvoi des lois provinciales dans le cadre de ce régime. Ces deux questions ne sont pas en cause ici.

Conformément au sous-alinéa 3b)(vii) de l'Ordonnance, l'office provincial de commercialisation doit appliquer les ordonnances, règlements et règles de la province visant l'allocation et l'administration des contingents fédéraux, dans la mesure où ils sont compatibles avec le *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets* en ce qui concerne « l'établissement de la qualité de producteur et d'associé du producteur, d'entité ou de personne liée au producteur et de filiale du producteur ». Or, aucun de ces termes n'est défini dans l'Ordonnance ou dans le *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, et ils n'apparaissent pas dans ce Règlement. Cela dit, la lettre de M. Jacques Rousseau en date du 22 décembre 2008 demandait ce que ces termes désignaient, ce qu'ils avaient à voir avec le *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, et s'il n'y avait pas lieu de définir les termes « associé du producteur », « entité ou personne liée au producteur » et « filiale du producteur ». En guide de comparaison, il était souligné que les termes « personne » et « personne morale affiliée » sont définis dans le *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada*.

L'explication demandée n'a jamais été fournie, comme l'a indiqué M. Rousseau dans ses lettres suivantes en date du 23 mars 2012 et du 30 avril 2013. Dans une lettre en date du 7 octobre 2013, cependant, vous indiquez que le Conseil des produits agricoles et Les Producteurs de poulet du Canada se sont rencontrés pour discuter des modifications proposées par le Comité et des moyens permettant de régler toutes les questions. Vous ajoutez que Les Producteurs de poulet du Canada ont convenu d'apporter les modifications proposées. Le Comité avait interprété cela comme étant toutes les modifications. Ce n'était de toute évidence pas le cas et une explication du malentendu apparent entre le Conseil et Les producteurs de poulet serait appréciée.

Cela dit, l'explication qui avait été demandée pour la première fois il y a près de six ans n'a jamais été fournie. Le sous-alinéa 3b)(vii) de l'Ordonnance précise comment un office provincial de commercialisation établit qui est un producteur et qui sont les associés du producteur, les entités ou personnes liées au producteur et les filiales du producteur, dans le but d'attribuer et d'administrer les contingents fédéraux. Le *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets* ne faisant pas mention des « associés du producteur », des « entités ou des personnes liées au producteur » et des « filiales du producteur », les raisons pour lesquelles il faut les définir ne sont pas claires. Dans quel but faudrait-il établir qui ils sont? Les termes en

- 3 -

question sont-ils définis dans des mesures législatives provinciales? Dans la négative, quelles définitions s'appliquent?

Finalement, le Comité est conscient que certaines des modifications proposées retireraient des définitions qui chevauchent des définitions qui se trouvent déjà dans la *Proclamation visant Les producteurs de poulet du Canada*, en vertu de laquelle le Règlement a été pris, et qui sont donc redondantes. Lorsque des définitions semblables ont été retirées sur *Règlement des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada sur le contingentement* par le DORS/2013-252 parce qu'elles reprenaient des définitions qui se trouvaient dans la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*, elles ont été remplacées par une disposition tout aussi redondante indiquant que les définitions figurant dans la Proclamation s'appliquaient au Règlement. Pour éviter d'avoir à apporter d'autres modifications à l'*Ordonnance visant la délégation de pouvoirs par l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada*, le Comité aimerait obtenir l'assurance du Conseil et des Producteurs de poulet du Canada que cela ne se produira pas dans le cas qui nous occupe.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt  
Avocat général

c. c. M<sup>me</sup> Andrea Lyon, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Mike Dungle, directeur exécutif  
Les Producteurs de poulet du Canada

/mh